

Absender: Jwaka Jwan
Надавець: Mühlendt №5
Отправитель: Mühlendt №5

Lagerstempel Ober Donau
mit genauer
postalischer Angabe

Листно перушено

28.V.1943 р.

От ізвєсного сина Яана
і нєвєсти Яотамі Ст.
Добрий дєнь дорожє
родні напаша і мамаша
і передаєм вам грозо-
пращений привєт і нєвє-
даєм тєсто, мєцї і вєїн
їхнім синам і дєткам

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Jwaka Jwan

in: Ungarna

куди:

куда:

Straße: Selena dівгова №29

Вулиця:

Улица:

Kreis: Увєжанієвскєй

Повіт:

Район:

Postamt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Передаю усім родичам і сусідам Губському
Шури. Вашому Ск. і всі їхні сім'ї і всім Кураєвцям.
І передайте всім родичам. Ми, сообщаем, що
ми пока живі здорові, зого і в ~~всех~~ ^{всех} ~~жизни~~ ^{жизни} у
вашій ~~жизни~~ ^{жизни}. Життя наша хороше і веселе, ~~только~~
скуємо за родичами. Робота не трудна і кумань
босить, куманя огень хороше, дома ми цього не-
бачили, що тут їма. Денги получаем у місяць
я 20 руб. а Наташа 15 руб. ходи не горі і не босі. Про-
нас менш турбуйтєсь. Дівця сама не ходіть горі та
босі а ми тут не ходим горі, ми доставаем в шо одіця.
Зараз конгаем жива. Тогода середня догців зараз небагато
Новоселів бох нема ніяких. Стем досвіданз дороше родні
пишіть пісьмо поскорей дорогіє мамашо и мамаша Мідем
опівету з нетерпєнієм. Ваші сини Гваші

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Joana Joan

Mühlmedt N. 5

Post Friedberg

Ober Donau.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Iwanis Iwanis
Gemeinschaftslager
Heinrichstal

Wohnort, auch Z. S. für die Leipziger

Post:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зорас Еверсберг, Україна
Івані і Євста!

Варошко! Не знаю як тобі і го-
кувати за откритку, яку
одержала від тебе 2/IV-43р.
і зараз шину вам відповіди.
Передаю вам всім немалі
експериментальні і досвід
зміцнення усеїх в
вашому житті, а головне
побачили наших бранців
Вамо і Вамо, щоб вони



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Здорові
і від Івані одержано откритку
і ви вислали в відповідь.

Postkarte



2/IV-43р.

Релові Івані
Україна

Nedrikailowskoi raion

Ірмська Лебіт

Dorf Konstantinow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я! Це раз дякую що ви не забуваєте
не одинокі в чужому краю. Те
як смутно життя живе чужими
долами як хотілось побачити свою
мату Україну всіх вас, чи буде коли
її час, що ми всі зійдемося додому
до му одержимо мейн, мейн, що
ро кінцять будувати (лати) лінії
жани. Бідні як їм трудно жити в
моменті і робити і думати за
всіх розкиданих по всьому світі.
Муть, що від одного дядька, який
в у насі мамої від всемого всього
на зубав, що кауз живе в секреті
жми ії головка менше долка, а
Вончо і вона нічого не знає.
Я! Спиранися не поїхати до мене,
але будь дома, допомагай у роботі
їм. Я живу без злих. Робити самі
в лагері біля хворих, робити
ми все менше, гуляю десь, але
все ж дуже скучаю за всіма. Діти
и розваги що подивлюся на фото
замлачу, а з Варі і дачою в мене
має. До Славка всегди говорю, але
коли є своїми не озивається
мене! Все. Нисамо з білою номінацією
ліній не забувайте мене одинокі.
Віт Славі Гайні, любі, шоті і всім.
побачення. Паки то не забувайте
радіти Славичев.

Медри hailowznoi zaiow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Konstantinow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Iwan's Sonja

Gemeinschaftslager
Heinrichstal

Post:
Eversberg (Ruhr)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Jiwanschenko
bei Theodor Landolt
Kirchhellen i. Westf.

Lagerstempel
mit genauer
postfischer Angabe

Кружев. от Маруси
здравствую
родным. Мама
работ. Андрюша
сестра Ната и Ганя
все здоровы и
радуются всем ро-
дным родкам
и знакомым.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Maria Jiwanschenko

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Украина
Город Сумы
Ильинский р-н.
Земельный ср.
двор Мironov
улица
Ивановна
Ганя.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тата спешу вам написати про те що
я роботаю на сараї новим міс-
це у хазяїна робота дуже хороша і
легка. Хазяїн. Хазяїн дуже хороши-
й. Своєю перебудовою сам роботаю
на сараї, виходить робота дуже
хороша роботаю дуже багато по міс-
цеві. Пишуть вам те що у вас нове
приміщення те що вже у вас.
в Тернопілі, в особливості. Давно.
еще не у вас те приміщення
адрес. Маме пока доведеться
в обидві місця і в Тернопіль
одна. ще привіз він ~~в~~ Івана. Маме

Absender:

Надавець:

Отправитель:

*bei Theodor Lauffoth
in Fischellen Westf. 1910*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Письме писано від вашої дочки Талі Павловної 6.9.39
і вам пишу що я живу здорова того і вам пишу
і дякую вам усього найкращого у вашій жінці і вам
пишу а од вас получила писмо те що ви пишіть гарові
кал сріблястим і писав того зотримати за які вам
дуже дякую що ви такі мені отримувати отрим і
вам усе написала дуже багато те від вас получила
мало ну що зробили як таке врання одного може
дасть Бог то це і побачимось із вами що зробили як
таке врання настало що треба тро і самі бути ну
то все випука проти вас жато мала вода що нехочу
твоя за мною мені писати дуже харамо дивитися самі
за собою щоб вам жато харамо а за мною писати
са ками може в годині приїду то побачимось і твоя
тепер спиваюся із дівчатками писаними із Талицькими і Андр.
Дн. Пилип Михайло Юх. то вони живуть харамо пишуть
мені всі вони уністі дівчата окремо ну вони бачаться
а і від них далеко оце веспом Андрея Кузьмича вивести
від них ну в адрау не знаю як прийде новий адрес до
дому то напишіть мені Антон живе у Харків
6 Вересня 1939.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwanow
Boris.

Lagerstein
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Birkenhain
Schmalkalden

5.8.1943г. Здравствуйте
дорогие мои родные
мамочка, братик, бабуш
ка, дедушка, дядя, тетя и
Юрко. Я жив и здоров,
живу один день до ве
чера и все кажется что
я здесь или год, когда
работаю или неделю
когда гуляю. Но сейчас

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Iwanowoi P.K.

in:

Konotop

куди:

куда:

Straße:

Kozolewskaia 37.

Булаця:

Улица:

Kreis:

Konotopskii

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Служба:

Служба:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



улетѣ приходится мало, т.к. после работы еще
3-4 часа работаем. Сейчас здесь ночью бывает
свѣтло, утром холодно, а днем на фабрике
жарко. Погиб всего хватает, только чувствую
что Вас нет. Через газету никого не нашел.
Принимает адреса ребят и девчат. Своим удобствам.
За меня не беспокоьтесь. Привет Тане, т.е. и
Миме и всем ребятам. Виктор и Вас живут
близко. Когда Вас увижу, узнаю. И скучно
и грустно в минуту душевной нездоровья и
некому руку пожать. Привет из далекой и как
минуты прекрасной Германии. Желаю всем крепко
выжить, больше писать буду, пока от
Вас не получу отвѣта. Жму крепко руки. Борь

5.8.1947.

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

An, Komy: Iwanow

Boris

Schmalkalden

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iwanowa Katarina

Neumünster i Holstein

Fräulein H. F. W. Meckers

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Am Schaafstraß 7.

11/II - 43 року.

Здрастуйте дорогі
мої родителі мамочка
Васічка і найменший
Братик Мишичка.
Вперше спробую
своїм отримати і
спішу написати що
я намагаюсь на старому
місті. Мамочка рідна

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Iwanowa Olena

in:

Ukrajina село

куди:

куда:

Straße:

Lukaschowka

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

W. Pissatowzkiej gajone

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

Lutskaja oblast

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Чика

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

у нас новостів нема неякже. Літо в
Германії надуже тепле пошти кождий день
ідуть дощі, а зима наоборот була тепла
сніг випадає і ростача. Мамажка піднесенька
як полугила ваше пісьмо то я немогла
прочитати читати і страшно і дуже радісно.
Думаю що як написано аба нема мамочки
обо Васі і Мими. Коли прочитала пісьмо
все благополучно то я дуже зраділа. Полугила
я ваше пісьмо 26/II-43 р. Мамочка піднесенька
на пицці чи ви садили щонебудь у городі
чи ні. Що вас усе ^{коханий} проісходє ^{коханий} чи живе та
пицці чи займається мій братик Вася
маможка я часто думаю про Миму
як він кобе тепер однією рускою.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iwanowa Olena
Lutskaja oblasc
W. Pissarowskiy zafor
selo Lukawskowka ukraja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Iwanowa Nastja

Neumunster i Holstein

Firma H. F. W.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mekzen
Anschazstrasse 7.

Absender:

Иванова Варвара

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, Postfach, Postkassenschloßnummer

Письмо пушено з вересня
братуїти мот' родит' дорожє

Перших іроках а вам сообщаю
що я пока живо ну а далі незно
як буде Папа Мама Шура
Науця Гриша Ваня Пейя Веро
Коля Науця синок Папа Мама
братітки сестрички и дізвояє ку
тима скоро годочок буде в животи
як буде год а ви вас небагато Папа
Мама братітки сестрички цілю
и вас крепко у сях у розовенки
изюки Папа Мама братітки сестр
погіму ви мені не пишійт писем

Postkarte

mit Antwortkarte

Україна

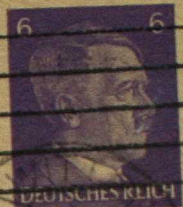
Сумська область

Львівинський р-н

Влівзьківської волости
село Гурівка

Иванов Олександр Иванович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



чи вас там живих нема і недоходить. Вам Папа Мама брешіть
 сестрички і знаходяться у городі. Вітень міні ечас на цю харів ні-
 того ну дами незнаю як буде ну Папа Мама як би ви одні. Полю-
 прийшлося батися а то незнаю як буде. Папа Мама як мені зсочиз
 міні звали бобатися або по балакай з мене оди даногок. Папа Ма-
 ма вас не забуду ніколи і душою про вас конешни думою і хочу мн-
 гошу щоб то і не робило і все про вас думаю як було мені дома та-
 мачу одно з Папа Мама брешіть сестрички зсочиз мені своїми діво-
 тами а то скучно. ось скоро год і не бачила нікого свого селя. Месток
 михинівські дві. Пошкы Поценко і Злата Придаченко і дві із Митулного Нас-
 і Олена Мамо маже до їх есодити російської і їм ходять а і одів-
 та кождоде вони ликає я звали побачу так я вам усе розкажу як мо-
 було а ечас не могу розказать. Папа Мама сестрички брешіть на-
 пишіть мені асто пісьма мене поїхав і маже подруги які поїхали так ко-
 пишіть вдріе і земій і маже вас живих нема і мене моего брешіть
 або Папа ой як мені зсочиз звали бобатися по балакай та хочу мені
 про вас пошути і ви живі а то маже і руїт а маже буути нема. Ну по-
 досвідану году вібеда як словей асто цілком вас крешко у розові ш-
 ки мизобували мені ніколи і я не забуду вас ніколи. Папа Мама
 брешіть сестрички.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Уварова Берку

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *4963*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день!
Надію, що ви будете
у хорошому настрої
і позитиві. Бажаю
успіхів у всіх
справах. Я дуже
люблю Україну
і хочу, щоб ви
також її любили.
З повагою,
[Signature]

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Сімбирськ

Каждый вторник

Станция Корсаківка

Dorf Timofeyevka

Rayon Keropol'skii
District Simskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день мама папа Надя и Лена. во-
первых строках разрешить передать вам свои
привет и поздравить вас и папю и перенять маму.
Мама вы все там уже дома живете, это конечно
не пишу вам писем, а от вас нет ни слуху ни
духу. Мама ведь только и терпает одно и
Надя да папа дома и как вы живете и в кого
вы живете. Мама я живу не хорошо не плохо
только нет одного дня любви и не так-то
очень скучно, но одной неразрешенной дилеммой ходит
так это раз у воскресенья до вечера на 2 часа
а то все время работаем с утра до 10 часов.
Мама я все очень все пишу вам, а папу
так больше все я все думаю что все нет ничего
мама передавай всем привет добрый вечер
ваша Катя. Целую

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



16

Katarina Ivanovna
Schubiner bei Kolb

Hamburg 21

Garsh. 9

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Jovanova Maria*
D.A.T. Lager

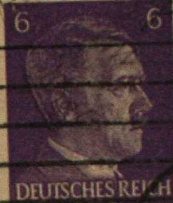
Kpetic la (Orman)
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Auker - Str 54
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bauhof Düsseldorf
Nebenstelle Krefeld

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Postkarte



Ukrainian

Jovanova Maria
2y
Selbit Dnipropetrovsk

Kreis Petropavlovsk

Dorf Petropavlovka

Ivanova Maria
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14/IX-43/ Ожкритка з далекої України в підпису
і нікам забути Україну. Від вашої дошки, і
остатки марує до своїх піднесення мамоч
ки і маминих братиць і маминих маминих
руки. Добрий день, або вечір мої дорогі піднесення
і нікам забути мамочка і братиць перш чим ти
сати вам ожкритку дозволяю мені передати вам
свій далеко скучний привіт і пошати вам праву
руку. Мамочко піднесення я вам повідомляю що
жива здорова харчі пока хороші роботи легко
ка в борні города. Видати нам сорочки і ризи
менні і ботинок. Єще казати в скорості будуть
давати платки і коштує тільки в мене вже не
має грошей. Ми з Верою вже може написати зок і з
послати до вас мамині білі дитини і ми

Absender:

Weitenburg über Gorb

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Weitenburg über Gorb (Niederh.)

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943

Здравствуйте мои дорогие
Мамочка вы были от нас
дарагой мамочки и брати
Васи и доченьки сестрички
Васи и Мелань и вы
Всего хорошего в вас
Мамочка и радости главно
в здоровье. дорогие мои
родные я пока жива и здо-
рова и живу все постараю
Как вы и известно. маме
мне жить так не плохо
но только плохо сплю
дорогие мои родные вы
Мамочка не беспокойтесь я
в радости не забываю здрав-
ствовать не тяжело.

Postkarte

Weitenburg

über Gorb (Niederh.)



Sergeenka Potjana

Dorf Potjanino

Lebende Sumezkaja

Kreis Loschichino

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

потому что работаем все в нем
работа разная такая как была
дама мама только что плохо. Это
нада работать каждый день это. Не так
как дама не скажем что не надо.
мама работаем с пол восьмью и
до пол седьмого. Нагада ставит теплая.
деревья все раскидываю. Мама как
вздумаю кто приходящего второе
лето жить в Германии. Мама кончить
как бы можа и переживем. Дарим маме
рады. Значит вы как? Повин соскучились
что дадите. Не знаю как и написать маме
письма. Я от вас не получаю. Не знаю по чему
пишете вы или нет. На я вам гостю
пишу но не знаю получаете вы или нет.
Дарю маме. Мама я очень думаю
об вас что как вы живете и как
ваши здоровы. Мама пишите
обо всем. Хотите мне интересно
знать как вы живете. Мама привези
тетя тужи и всему их маму
семейству. И дарю тужи. Ваши маме
и всем мальшикам и всем. Не хочу
мама пишите маме письма. Все не
так будет скучно. Мама посмотрела
я теперь вас всех и папа. Мама
неужели не придет повидаться с вами
мама и дайте мне пока не поздно.
Наверно пока кончится война. Дарю
мама радные писать пока нечего
остаюсь жива и здорова. Мама и
ваши. Мама пишите маме
письма. Все не так будет скучно.
Мама обо мне не беспокойтесь мне
жить пока нечего. А думайте сами
обо всем. Пока до свидания. Крепко
своих родных люблю.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мист. пущено 18/IV 43р.
всє військо розного сина
Гната Степановича
Здраствуйте, дорогий
мої родителі, батько
матусю, браття Іван
і Микита з жінками
і синами і сестра
Тоня з чоловіком і дочкою
а також і всі дідусь

Гнатом Степаном
Україна
Доср. Мокішівка
Ісх. Мокішівка
Мокішівка
Ісх. Мокішівка

і близькі родичі. В перших строках мого
листа я повідомляю вам, що в настоящее
время я живою здоровою того і вам живую
в вашей семейной жизни; в вашей ро-
боті ще кращого успіху чим в сім'ї.
Получив і дві открытки одну з дану а
другу від брата мимолетно поблизив і
12/18 43р. що ви жеште 16.17/18, за які і
вам дуже і дуже дякую ну маю що
ви маю це пишете тільки тоді коли
получите. Пишіть частіше открытки.
Видишіть яку можна посилки з табаком
то тут табаку зовсім мало і дуже дис-
тант. Бажаю за те що ви маю напес-
ли новостей. Прозовещені на друге напес-

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! | Хитини на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wohnung Ignaz
Ostschweizer Lager in
Bonn bei Tengenfeld
i. d. Kreis Auerbach.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iwanzow Fedor N/36

Gemeinschaftslager Rumohr

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

іванов Федор

Здравствуйти родина з далекого краю - з Сергіївки.

Здравствуйте дорогі родичі: мамі і таті, яконе сестричці Катя, Маша, брати Андрій, Коля, і Мурзик, во перших строках свого писемна сообщення.

Все так, здоров, того і вали всім по здоров'ю.

Будемте сюди благополучно їхати 3 днів.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами. Район, область і бюро труда писать латинскими буквами.



An, Komu:

Iwanzowu Michailu

Chutir Welyke-Ozero

Куди:

Куда:

Strasse:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Achtyrka

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Приїхали ввечері 20/VII - вночі. Сидим з нарештеш
біля міста Київ. в лагері. На роботу ходим в Київ.
Роботаємо в пожежну службу. Вечером приїждимо в ввечері
автомобіля і везе нас. П'їждимо в Київ. на трамвай
Трамвай переїждимо увесь город Київ і п'їждимо
на роботу. Утроми в ввечері. Кончаємо роботу - онді на трамвай
і на поїзд. З поїзда їдемо кибітки. Родили ми зерно.
Згрупаємо машини з містками, вагонами, бартами. і онді
дають в ^{наш дупел} лагері 2 роки. Утроми кожен. Обід в ввечері. Сидим
хліба, (4 роки на їжд. в. і судб-пелля). На фирме дають уночі
картоски в ширині. З нашого фінансу на тім нас 5 рол. - 3 рол.
З Бугрова - 1 і 1/2 рол. Мошенка. З наших хлопців самі з. Проти-
виможе де жетар хлопці Толмобородко і Корупені Албохи, Толмобор-
дко. Петро Коппаласу - Козути як зк. Заредавабде праву
дівчаючи і Вас. Коппаласу.
Сидим доведати Вас. Змис - в/м - мз.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iwanzow Micheil.

Ukraina, Lelit Sumy

Kreis Ashtyrka, Dorog

Welyke - Ozero.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Iwanzowu Fedoru

Über Kiel. Gemeinschafts

Lager "Rumohr"

Bar. "A" Stube 3. N136

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Gemeinschaftslager Rumohr

Absender:

Juwanttschenko Olja

Sommerer Ziegelwerke

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lycik - Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Juwanttschenko Maria

Gebiet Sumsk

Kreis Dubowjasowka

Dorf Kopitanno

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ukraine.)

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

20/11-43 року. лист від Ганнича Олени до Ганченка Марусі.
Добрий день мої дорогі радні тьоті. Галл, Вера і Тася
моя рідна мамочка Ванька і Бабушка. Передаю я вам
свій сердечний привіт. А пока жана здорова і вали
жислако вesoю найкращого вали псизни. Як Тіаніно
живлісті нас розлучили вг. Тася історк нам там була
камісіа і бачи то дружила на валони пізно то нічопал
в адит, то поїхала далі здоров'я так як і було міко
пурилася щоб понаспаи в місто і розрізати внасу
дорозі вesoю хватило їм влісті в дорозі нам то не
давали їсти кліба супу. Як прийде від таті одкритка
то прошу вас дядько вишліть півні її адрес а півні
кто поперед полуме я насті сменовой адрес знаю то
вона про неї нічого пишме про неї. Напишіть про мін
писмо пишадубайте мене дядько так як і свої дочинки
Таті живіть із мамото харашо намагайте одна одні
бо ми далеко від вас. Стен досвідання мої дорогі родителі
Дядько, Маруся, Галл, Вера, Тася, мамочка, Ванька і Бабушка
ваша Ганна

Absender:

Jwantschenko Olya

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sonnenberg Ziegelwerke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sonnenberg



Jwantschenko Priska

Gebiet Sumsk

Kreis Dubowjatschewka

Dorf Hopitanowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ukraine.)

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

20/11-43 року. лист до Ванченка Прискиюк вашої
доньки Ольги. Добрий день мої дорогі родні мама
бабушка і братик Ванька. Передаю я вам свій сердечний
привіт передавайте його ті мамі Ганні, Наді, Влі.
Я пока живу і здорова. Написує там само. А
письмо ваше нагугала те що писали 27/6-43р.
Після мамо хліба в дорозі хвастую сорочка нашива
а роботи в мене мамочко порвалася бо тут тіко
ниділь дві як побуду тепло вже тут починає вврані
нахилатися холодно а роботи рвати ну якось обид
дуря. Їсти дають на снідання кофе і ур. 10м. на обід
суп і на вечер хліба 25р. робота сама мамочко знає
яка на кирпичній заводі. Я писала нагугано канікули
день од дівка і од мамі і Ганні с. нагугано а одчас тіко
одно нагугала ніхтї починче писла ніхтї всі
новості ніхтї все интересно знать як ваше здоров'я
і бадує чи поправиласт. Єсть до свідання мої родні
мама, ванька бабушка. татя. Марія Ганна Надя. Влі.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wantschenko Paul

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дессау
Altenstraße 43



26

6

ordo

gepr

Добрий день дорогий мена та
вєковїшого, що взяв, здоров'я
і тащ аниам, твое писмо яноути
3/8-закоморе яду зметнаго даю і о
ради а червїй з уєїх жнучи в писмо
ми пока вєї намісцї робота нею
важко на сєїб дама таю нвог ка на тї
конєчно важко рєбїно на заводї на сварї
ми полужили докушєїтї і моє
право кодиїн вгород у судейнї з 2
і до рєчєсєв і у медїїно так ємо
ми в одїношударнї до головїк

An, Кому:

Вантерко Лом

in:

с. Рїткї

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Postamt oder

Postbezirk:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Büro der Arbeit:

Гананай вєїхї рї

Судєвна област

Икгаїна

Лїмї



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Kesselau

Altensieppe 43

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

28
Absender: Iwack Michail

geb. 2. 11. 19

Wohnort, Ort, Zipsort oder Postamt

Lager Braunberg
Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



ZURÜCK
H. Frl.

Paraskienja Stepanets

Sumskaja - Konotopski

Dorf Botschki

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8. Aug. 1943

Ich bin gesund und müde.
Geld darf ich durch Postanweisung
empfangen. Auch ist es mir
gestattet Lebensmittelpakete

zu empfangen

Herz. Gruß
Einer M. B. S.

Absender:

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn
Iwack, Michail

geb. 2. 11. 19

Lager Brandenburg
b.
Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postlagernd

Absender:

Григоренко Варья

Aufregender Oppeln 93 Wohnlager Ad. No. 12

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Str. An der Ecke Baracke 12.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тамарко так що ти биш габун
вий адрес што іхмене в Ари.
так що з Тамарко знаєш же
родити Тамарко з Віновати
в змисл зли там у Віновати.
Менер мені мимко що мимко
одно місце та домигак до дому
то ж не мимко ми приїдемо
в скорости. Тамарко в сень за
вими спущина до вне і рік
одино. І тут у мійні і з
Дунеро і з Тамарко Будник.
і з мідеро Сидорово і з
Аросеро Ринимковом і з
Катанією Сидор. Саньков і з
на уболю Кінзю з оше не
так Кінзю Кінзю і з. До Віновати
і з мідеро всім познани і з
Варья.

Postkarte



Григоренко

К.В. Рина

Докл. Кувмен

Бирюха Лодизка

Григоренко Анна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листопад 43г.

Здравствуйте дорогі рідні!
Берущим до рук з вам сообщаю що
з від вас одержала зоткрытки за которі
одень благодію. За рік мого от'зуч
з від вас негуя звістокки, а вам
писала не мону переіхаті, і тепер
з полудина то з одень зріділа.
Там! з поха мива і згорює того і вам
мишаю. Таможко ким миши ким
не турити з миву карамі робити
з на дури так що ієти в шо, а
тільки роботи тамо роблю з згор.
до згор. А зрозуміє все то правда, що з згор.
Лікарі марків говорив. Там! ми миши
що братик мут з від того гасто полу.
Зато писала му він від мене далеко
він понав до казана роботи не тзника
а ієти карамі тільки того, що ми
дужеко від вас, а од Ванька іш. теж з
полудина тіло він близько миве пош
миши Роман дєнь миди до миши в
одном бжм мивуть так що карамі що
вони понам із ними ще із ними
іван групу. Павла. Як що вони мені
всі новості писали. Петер мені і Анд
миши вона не не далеко од мене робить
наш ухизіна так що добре ну зом
наш мугам. Зоксаною м. теж переи-
суюсь вона роби на фабрике бже в місті
з Ганькою Надер. З Групу. мотьком теж
і переписуюсь вона на теж на фабрике.
і ще переписувіє і з Дунію Марк. вона роби
в зоззіно. Таможко теж переписуюсь із Майдеко
і Майко і Катею Санг. а про Ороздов. нікого
згула. Таможко з одень зроздов. нікого
знаю, а то з думи, що рада що з іє
а вона всі мива і неволі.

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пищено з гиротаній 27/III 1943 года добрий
день ми всещодорогий родителю мамочко
и дити і маюди кола і вважати и особаю.
Чтот, покажи вам з дореви на єдинимий ден
мамочко і вважати и особаю Чтот
вам посилаю євоє хорошекарткою мамоч
ко токо и плачти Чтот така каже токо
рідки ви і сама знайте ка са миву
ураму криї Чтот мамочко ви і са м
знайте що в чужей сторони ку мамочко
і ни чого не хоту токо поварує на єво
родну вкрену мамочко ми і запам'яту
хотило є поїздити поєвнуду му Чтот
сподіємо єже и на доїме і зривт мамоч
напиши ти де ми и андрей єє Чтот
добра і андрей єє Чтот на вас єє єє єє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

33
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Iwatschenko Marija*

**Lager Mond
Ludwigshafen/Rhein
Industriestr. 16**

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Motja Iwaschenko

Gemeinschaftslager

„Wilhelm“ 28

Engers | Rhein

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинськими буквами

DEUTSCHES REICH

Лист пуцений 15/VII 43, від вашої Моті.
Добрий день дорогі і ніколи незабутні
мої родителі, таточко, мамочко і
сестрички Соція Маня і дорожівський
маленький батіжок Ваня, передаю я
вам свій незенький скучний поцілюнок
і жселаю вам всього найкращого у ва-
шій жсизні і здоров'ї от господа бога, спові-
щаю вам що я поки нахожусь жсєва
і здорова, роблю на старому місті.

An, Кому: *Takow Iwaschenko*

in:

вуди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Tulymy

Smilobskyj

Tutynka

Romny

привет від мене дяді, дядені Мамі Вері. і всім остогнім дівчатам.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно й тільки на лініях!

Всі вмісті із дівчатами, роблю і до цього пір на фабрики жеву хорошо тільки дуже скучаю за вами всіма і дуже скучаю за Іванком нещиті гівін про мене не забув який випис і таке ж за всіма як на думалося і дуже плачу що то було зразу хотіли вас побачити на балах а тепер і всі вас не побачу ніколи не преснетесь, таточку і мамочку не бізпокойтесь мені є всім ходить, нам видали костюми піджак легкий і спідницю кошту платок і носки, я вже вам висла чрвото і вчі откриті, 5 но незнаю і палугаете, із однією дівченою ми знею вмісті робим вона сама із недрегалівського р-и. то де вітсь ся і не забувайте про мене я про вас ніколи не забуду пока і жевабуду, то я в свої одесі і зрвото. кошту дакотут а спідниця дамацня, таточку ми і ріденький дуже скучно за сімейною хоті як не гарно хоті письма частіше ходи послугила від вас Чоткритки і більше не гуть і карточку, татучев отисуйте про себе здоров'я і про всіх що із худобне і їсти є що, степи довіданя мої дорогі таточку мамо сестрички і братик остаюся жевабуду здорова і здорова бажаю щасливо вас безцотно раз і крешко пису праві ругки поскорей дайте отб з привітом ваша дочка і сестричка Мотя. Нехай писать серце бажаю вас



Надовчу і незабутню пам'ять
роднцем. паці, мамі,
і сестричкам Вахи, мамі,
і братіку Вахи
від дочки і сестриці
Моті

фвото. 15/VII/1943р.

з приветом Мотя і подруги Вера.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jakow Iwaschenko
Ukraina
Gebiet Sumy, Kreis Smelohje
dorf Sulyony

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Motja Iwaschenko*

Gemeinschaftslager
„Wilhelm“ 28
Engers/Rhein

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Waschenko Olga

Gemeinschaftsdruck

Prag

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

29. April 43 p.

Stuttgart

Rosensteinstr. 20

Открытка от вашей
известной девочки или добрый
день или безир гарагаз
мож мобилмаз и никада ни
забиваймаз мамазка прежде
тем написать вам открытку
я хочу защитить как ваше
здоровько гарагаз мож
мамазка жариз ви неможе
сильне шо так разлучили
нас и вами гарагаз мож
мамама 9 почула

Postkarte

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer

Post Answer



An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

An. Komu:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пробратозка мишу то з набагла свету мама з проши
вишлите миш карточку из себе я хог шину
товаротакі легше будуть мама з знаю есмб. ви сами
писали то виш мише гаще давали ответ ато
хог и братик антон ги ево дома негу ги ену трош
написати нуднаю оттого зависити дарагаз мов
маможа написати де миша ги в широкій ги де
ги взял он мой адрес ги нет от мов маможа
мов широківа старенька и слабенька как з дужи
скупила завоми есмб били криз то поштеле хог ко
гасок етн дошвидане привет мами антону вари
надц дами васи гриши мити ванни миши братоку
з писала набагла строгек за словами то ви мов мамо
сами остались сім дошвидане пишете ответ и
ги получили мою пиридагу ги нет бо з вам
написала безштоно отириток а ответу ги получила
мамо мише мит жаро мо только плохо то скупела
за вами такими далекою краю от а промину нудачу

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Firmen-
Stempel

Rosensteinstr 20

Absender:

2634
Schlagchina
Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

24/III 43 tags

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Підписано писмо нікому
сестри і діти з урахуванням
додатково сестри і брата
і т. в. і нікому поштом
як і попередньо і згодом
дуже і нещадно розчисти
матір і її дітей і усього
завжди і завжди

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukraine

Sumskaja Gebit

Raion Zhelezin

Dorf Bischwin

Ганна Марія
Федорівна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

марія як що не могла так то як могла остать
тобто дома і тута токого і усе перекинула і то
якщо таї плачу а ти естришко марія індерибула
потомі дуче буде плаче марія і тої совітою
суде до мого дуче дуче заферате тої просея
дуче мене вознаш неба а дуче маї мене і мей пісню
тоя дуче дуче несе а дуче неба тобто
іздемо марія естришко і тої неш чача і тобто
пісню і поетама так і дуче маї дуче до мого
дуче дуча і неба дуча за дуче маї дуче до мого
заферате вермакіто марія дуче до мого дуче
і вермакіто а те мого дуче маї дуче
неш пісню марія неш мене дуче до мого
дуче естришко марія і дуче до мого плачу
і тобто заферате вермакіто марія і дуче
і дуче естришко заферате і дуче до мого марія
вине мене і вермакіто і дуче до мого
куча марія неш пісню марія неш
а дуче мене дуче марія неш і дуче до мого
дуче до мого неш марія естришко до мого
крепко цілю вач дуче марія неш ота то неш
крепко цілю вач дуче до мого неш

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Theragchina Anna

Brüggen Niederrhein (Deutschland)
Lager Schönwald

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Thrasunira

Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

24/VIII 1929

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено письмо
известных племянников
и помощи здравствует
городом для Аггидея
а в том письме пошутил
в котором очень и очень
в лагере пошутил
etc

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukraine

Lunskaja Gebiet

Raion Zebegin

Dorf Rischkin

Hamma Marjan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kommunisten

кає дід. і з своїм дідом, переїхав ми сам
своїм варяком іду додому і. багача.
як найкраще, прожити свої старі і м-
ура. Фабрикою дід, і роблю в одного гра-
бника, а дошка варить і сніг зівча-
там туди що роблю у фабрики і
карюю у цього самого що в роблю.
Карю поїздом думи чини туди що
роблю у фабрики. Робити хвоста.
Новості в села віялих. Тогода дощо-
ва. Миша вже давно починив. Дняк
роблю а віч приїде то спав під-
ко коли приїде, через те що по-
чати часто добули. Тока все. Тимчас
покорей вбив. Товариш. Кави
~~автом~~ менішн Гай і Дошка. Тим-
біт уїм дивлячи і знакоми. Усього
Товариш. і дивлячи

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Wraschina Anna

Brüggen Niederrhein (Deutschland)
Lager Schönwald

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Wasnewitsch Nadya.

Die Rabe Benben

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post ~~Leitz~~ in ~~Ukraine~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bei möglichen Änderungen

gib an, den Namen

der geschickten. Wenn

es sich um eine Person handelt

ist das, was oben

an der Adresse

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Kiew Zebiz

Post Jeronopol Dorf

Paltischik

Botscharka Mucisja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

31. 8. 1948 р.

Віг Іванукевіч Магі Костян.

Добрий день мого пошуку Марусю!!!
В першій етикетці свого коротенького
листа я сповідаю що я живу в
здорової роги в тобі: Бути в іво-
му житті і роботі. Я живу
по старому на старому листі:
Роблю я в полі. Робота звична
полюва, що заставляє мене в
роботу. Одягу наші діти востан-
нєв складається з коротих, жє-
тїа і спідницї. Її діти діють три
рази на день. Дарі звично які:
Марусю!!! прощу тебе чому ти
мені не даєш відповіди: Я тобі
всє послала в етикетці, а віг
повіді не одержала. Купила
мачі. Завжди пишу тобі, бо я
не можу жити. Все пишу і не
дожидусь. Бригада привіт
Мамані:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Iwaschtschenko 444

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

29/VIII-43 p.

Добрий день моя доро-
женька мамочка, Ніна
і Миша. Я живу здоро-
ва, а вам бажаю цемо-
го найкращого у вищо-
му житті. Мамочка
я від вас получила
всім друку посылку
першою через Ніну,
а друку просто так

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Oksana

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Iwaschtschenko

Kopf Woronesh

Iwaschtschenko

Schostkinski

Sumskoj.

Schostka.



В цій посильці було пишно і само. За посилку
вам дуже і дуже дякую, що ви про мене не
забули старались всіма силами допомогти.
Новостів нема ніяких. Всі ми влієні ті, що
їхали і всі живі і здорові родимо всі влієні.
Я переписуюсь з Шурою і Гено. Напишіть
хто після мене поїхав в Бермачино. Що нове
слухалося після мене. Як там перебувають всі
наші родичі хто, що з них має. Як Троцька
Трескина і Галка Петрукова. і Надя Р. перебувають.
Що там тепер у промислі. Чи прийшов хто
з маминого кого не було при ліжці. Як ви
поживаєте взагалі чи трудно вам жити
чи ні чи даєть хліб та до кінця що коштує.
Доподобаний мій дорожньому привіт всім від всіх.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши виразно і тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линиях |

45

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Oksana Zwazschelauko

Dorf Woronisch

Kreis Schostkinski

Gebiet Lumskoj. 29/VIII-43p.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Baracke 2 St3.

N/114



An, Кому:

Anna Zwazschelauko

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostalbender-Lager 696-10
Apollensdorf über Wilkenberg

Injuter Iwaschtschenko

Absender: *bei Dipl. Ing. H. Jacob*

Надавець: *Zwickau i/Sachsen*

Отправитель: *Lothringerstrasse 60 p.*

Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Num 11 / IX-43 p.

*Лист до рідних мамі, мамі і братів
Діти від дочки Я. Анни. Добри
день мої рідні, зм. дуже прошу тож
всім від щирого серця вам привіт
передати. Передаю я вам свій вітання
сердечний привіт і бажаю вам
всього хорошого у вашій житті. Я
пока ще здорова і ^{вам} того
бажаю, щоб як скоріш побачити
з вами, як мої рідні як і
скажи на все всь ваше.*

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Pavel Iwaschtschenko

Kamen

Sumskoi

Krolowekki

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Оа дент біг дна досиджале додому поки не привикаю, а скільки пам'ятки, не зараз трохи обвину то не так стало досадно. Спершу я німк не говорив по німеччині, по сучас я говорю би і дуже хорошо, мою говорити з любов'ю та любові і на мою тему. Маму я вам дуже дякую за вашу адресу листи нагнали біг вас адресу то зразу написана йому листа і він дав мені відповіди він нагородив в Берлін і Конігсбергу. Я роблю на добродію. Маму коли получите мою писмо і будете писати мені то напишіть як його мені пише. Я маю адресу М. Київ і 23/8-432 а будинок до цієї вона біг мені дуже дякую. А пока пишу по старому би німкнх зати пише по старому відповісти біг дуже хорошо. Хазіна додому робити дуже хорошо а коли хазіна і хазіні харити то не так досадно. Сучас настало мені писати по у мене зразу як у вас на приклад додому біг.

Погода хороша, тільки вистає дуже жарко, по мені тільки переоблачиться дощик і поверне мою додому. Ту тільки пише як у вас постоїть дощик. Передавайте би мені привіт від усіх і дякую, привіт додому.

Ukraine Russland

Absender:

Надавець:

Отправитель: Iwaschtschenko

Kamen Krolewezki

Lemberg Ukraine

11. April. 43.

Deutschland

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anjuta Iwaschtschenko
bei Dipl. Ing. H. Jacob

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Zwickau i/Sachsen
Lothringerstrasse

60 p.

Deutschland

Abgesandt:

Twastschenko Anna
Arbeiterlager Kranich III

Wohnort, auch Postfachnummer
Düsseldorf Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/VII - 43p. Добрий день рідні:
маму, маму, Момо, Триво, Таро,
Томо, Ніночка!!!
Передаю вам найкращий привіт
і бажаю всього найкращого
в вашому житті. Повідомили
що в київ і здорове, того ж
вам бажаю. Чортя тобто
27/VII в державу біз нас 5 отримали
в тисамі 13/VII а озна 12/VII же
оки щиро дякую. З отримок
в державу що ви київ і здорові
і дуже дуже раді
Твоя Анна поштом 22 поштом.

3632
48
Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Twastschenko

Mitrofan

Dorf Smelose

~~Kreis Smelose~~

~~Gebiet Jany~~

~~Arbeitsamt Romny~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
7



Zurück

Моя дорога дочко. Помогло кому не ти
приїдеши мене забирати додому? І живу і
роблю на старому місті. Всі Ємільєвські
живуть в місті. Дорогі рідні ви не думайте
що в Германії неветь погано тут не
фабриках даке не беруть у харків, живатим
показавши і поїзують собі і одені і турив;
уже поправились проти України в шкурі
не потовпиються але гідко живуть як
корови. і їдять багато краше ніж даке і
робота легша. та не всім таке щастя.
І вагує 65 кілограм. Таке сама як була
і дома. Робота 102 і 11 годин але не важка
а до очей уже привикла. Банк і рах в
тиждень. Від Дуни листів не одержую.
Листують в Кошир В і Татамськ К. вони в Ємільєв.
Вулиці в Кошир 2 мити. Вік прошив щоб
кого рідні вивели хоту фотомарки і листи,
острижки. Прощайте де чого бабко. І знаю
що баба уперла. Як можна буде то висилайте
парунок але і вам мабуть не без їх висилать.
І багато дего знаю про життя Ємільєв.
Нармієнко одержала і дошу листа де прописано
про ваше (всі) життя. І старетиниць писати
отжиртки як можна частіше. Все прошу теж.
Прощайте Ємільєвські новості, дай мама за мене
не плурають, а беруть себе своє здоров'я.
Дуже хотеться побачити Тімошку, вона вже не міг.
Привіт від мене: сусідам, родичам, покруткам.
Привіт рідним від дівчат. Бабушкин від Каті.
І привітом до вас бабусь.

Absender:

Swastchenko Mitrofan.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

*Swastchenko
Anna.*



Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и город суда
писать латинскими буквами.



Д. Мисі пущено 30/VIII 1918
Добрий день мої дорогі
родичі. Щиро і з великою
сердечною привіт і жеман
найкращим успіхів у вашій
освіті. Снімку собі збираю
і вашу отримавши пош
ткою яку писати браті 43
в котрій я взяв, що ви
немає здорові, ви

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тодасчакшенко Томі
Україне
Тече сероска
Витуп
Ситська область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишете, що як я живу. Миття моє, що сьогодні
очень хороше, то нізас і плоху не має. Як вам
вказати, не холодно ні і пока не гола, додеши
мат Ікарі туфлі, ругали пінуху холодний в пачоті
світ пікпаса не посто погудити васиш, ~~пер~~ ~~оце~~ і все
що з мат. Духе сугаю за домівок мату дещу
день. Нісина погудити від Марії Тачові Мурі Куша
від Тачи. Чотик од Ікми Чові Мамки і от Тачові
проту вишлім Івоту камило Аурі. Два седи як
одбуду нут до ксиба буду то приїду мене ватуск
сунат і дити, і в сазетак пишуть, що будуть долати.
Як будете писати нісина то пишати все длаживи
іще не давно пишало узати, що Тачові стрибали
мекати духе Тачові руки і ноги і руги отобрано. На чом
Привет нати нати. Братову сестру дедові. Маму. Маму
Маму отовна отовна 9000. ^{Кім}

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria Trueschmann

bei Herrn Dr. Klauss

Etterheim K. Baden

Amtsgerichtstr.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листі 25 віддасі виїте мої рідне
нікі не мама і мама по візан
маю вам що я беру парю зупо
лучила за пофоре зиродянуто
що ви мене не забули а не зн
аю зі ви маю мою получили
гнікі я вислала вам зов проду
на змієзці і гнілала маю а
знато усім хлопців які ви іде
али і дівчата усі мені шлюбі
сма і я до хлопців і дівч
всє розпівала про додашню
жизнь маю прошу не



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

жизнь маю
живу
мене це

Postkarte



Шашченко Анто

Дозр. Шевченко

Шевченко Мислав Сиді

Post über Koni

Ungaria.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

роботи цілі і все ще ціле роботи були трохи
посіпиралися як приїхала тата зразу зда
ла підчипили і тепер сіомі аа жовку в бої
иннаа і справива вже іспідниці і збі пок
и дог мамо різненні дома не шила а і у
прийшло мамо все нікого аби ще по
вернуця додому мамо кахсіт близьки люд
ми які вони недавно поїхали тата і грв
всі багу мамо ви пишете що дома
сіно та паріюлю а мамо і граблі вне
по багу близько кеїни що робити мамо
не журітеся замню бо забави журюся
що ви боліли а мені не пишете не крий
те свого лиха щоб і ваша дочка на дз знала
що вона робить дома бо ви знаєте ще мені
вже здалося як іодну прошу не журітеся
що а ту і аби ви ще біла бає цієї доїдалися
а білий нігою не жогу мамо передайте
всім родним і товаришам і товаришам
і рідним патані і мамані і сестрам
ліді і мамі і татогну і маможно а вам
дог іриснилася всі аби мені ніколи
не по багу і всі мамо камо ви ода ми по
рову паті де же ви цошей берете плати
хайби марія пасла і булоб легше вем
досвіденіа вона дочка Надя а ми мої рідні
мисла і ващенио Надя ^{попаде у свою хату} аа жовку і і

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Watschen 12110 Nadfa

**Ostarbeiter-Lager
„Am Looker Berg“**

Langenberg Rhld.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Juraschtschenko Olga
Jewstian Penning.

Goddelsheim über Jorbad.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ab

Моміка зоміє напамі
омбі. У некай Мурока на-
миме прібєт мєнє своєю ру-
кою, а за нею думє мєнє.
А нікам не забуду як
вона мучила і приказу-
ва. Ага мєнє не у нас не будє.
А за дівчєм тєм. Охрєста.
Думє бєі мєнє. Прібєт і
дочітємєнє. Ага і Мотє.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Juraschtschenko
Mozga.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nach Ukraine

Odnobokivka

Lebidivinskij

Sumka

Dorf - Bisdthin.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо от Оли до Моты, Муроки, мамы, папы, Вани, Тейны и др.
Здравствуйте дорогие родители, шлю привет, крепко целую
руку и целую много раз. Я живу хорошо. Уже я здесь 1-10 дней.
Дорогая сестренка Моты опиши свою жизнь. Я написала это 4 числа
а от вас нет. Почему? И Мурочка жива или может балла так же
много скучаю. Сильно я за вами скучаю. Сильно тоску вас ведею.
А мама и ты Моты редко пишете, а тетя и дядя раз 2 или 3 раз.
Дорогая сестрица Мотиска, если бы я серкнула к тебе никогда б
у нас такого ничего бы не было. Сильно тоскую вас, и Мурочку, что
тебе тоны года пропали. И брат и папа где-то, а я тоже где-то.
Я увидишься ли или нет? не знаю. пиши ответ, скорее. Сильно болит
сердце, часто плачу. Девочек, ребят много, да не свои. От Мотиска, Мотиска.
А мама наверно, и не tudja все плачу. Передавай всем привет и девочкам
и ребятам, та опиши да одну девочку. пошарей у вас. Мотиска
Мурочка и мама не забываютте меня. Жарко ли вам. 10/11 - 431.
Опиши те. Сильно я и Моты

Absender:
Надавець:
Отправитель:

55
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Olga Zinwachtshenko
bei Christian Pfennig

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Goldschheim
(Waldeck)

Absender: *Tworchenko Pontilei*
Надавець: *Вачан 101. Ст 8.*
Отправитель: *Вачан 101. Ст 8.*



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Latus. Sofia.*

in: *d. Wosdaryshensk.*
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lanpol.

Summi

Ukraina.

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здастуй дорогий мена Мусу и сін Волу, Родичах
вам о том что я получил ваше письмо и фотомо-
варточку. Мусу я тогда разорвал письмо и увидал фотомо-
то не мог на тебѣ и сына налюбоваться и был настолько
радий что не пишу тебе отсюда своей родетти. Мусу
и тебе Наталько благодарю, что не могли предпринять своей
благодарности если бы тебѣ з сином встретили то не могли
отсрочить и разсказывать. дорогий Мусу. Отец тебѣ говорит
много слова, то ты все это выдержи, и выдержи мои сло-
ва. Ты не забудь что ты делаешь. Мусу это все можно сделать
только одна могила. Отсюда поста нам нету я бы бы рад если до-
ждь ни одну неделю. дабы увидалось с любимою женой и сином.
а фотомо я выслал два на Веронію и Воздвиженскій На этом я
вас цілую Нет что разговаривай Мусу Н. А. Ващенко 26/11/93
мама низеньки поклон и всем родичам

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, *Кому* *Wäschers Pantilei*
Barak 101. St № 8.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

дразний моя дорога
Тамаро і син Іван.
Я сповіщаю тобі що
я жив і здоров і того
і вам пишу я твою
открітку одну полу
тив. П. Сергійна писана
заяву ^{версією} дуже дуже дякую
що ти не забуваєш мене
Тамаро я тобі послав
уже 6. одкріток а.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deshtun Anna. h.
Ukraine
Surenachka
Klynsk
Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

це 7. Сома Таммо ти писала щоб я написав
що я роблю я скільки раз ~~я~~ писав що
я роблю в Господарстві у його робі два
Французи роблять на коніх один поляк
Короби дої одна українка Свиней ніштук
Гусей цятки годую а я що застави те
і роблю роблю десять часів у неділю
нічого не роблю я пошукаю 20 марок за місяць
у же де що купив собі робота нидуне важка
їст хват чотирі рази дає скупо самому
нима нікого близького а і з Ярошівки є
Хлопця другий год робі ато все далекі
і дужи за домом зжучаю є. багато того писав
нового так міста нима ну зтєм досвідання
своєї дороги мастівят ниш отвіт 8 вересня

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Iwaschenko P. A.*
bei Meier Lentzke
Fehrbellin
Oorkafelland

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abfender: Kaksnitz
Gr Buchwalde
Krs Allenstein

Ostpr

27 серпня. 43 р. Добрий
день моєму рідному мамі
Івасю і мамі Іванічці
Мамі. Як Снобичарю,
що з тебе і згороба
того в бачу батька.
Маму з по сироту.
Вже з бачу по сироту
Батька і мамі
своєю і по сироту
своєю мамі по сироту
не бачу вже мамі
поки не по сироту
батька. То мамі

Feldpost

Ukraine



An

Dorf Bokinz
Kreis Salabazewski

sumska Gebiet

Iwaschtschenko Tetjana

Zurück

вас і в роки зга не ма вже а з буду тільки
писати. Як частіше день там і домігдою
поке тарію ти не кесе мені писма.

В нас тут все на старому прописуває
не буду об з все в раз ~~вс~~ одно прописую
Погода в нас тут така ніто тепла ніто
похолода. Зводені з ще пока в свої ходи
тільки мені хазяйка дала з хваріухи
і тухлі старенькі в роки зга дівки
і до церкви в таких ходи а тут
у поки зках вже. Я на вкраїні зроду
такої одеті не бачила як тут. Ну
все ніго, а як здумав про дім.
чи прийдемо в ісаму бути чи ні. І так
подумави і так подумави там за-
насеи у ірко. Зими досвіданіс. Зроду
отвій як соловей піра. І скільки мені
знає. Заміс каситіс. Та нікому
розказати досвіданіс, досвіданіс візничі.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і бюро праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Suschenko Nliana*

in: *Stanova*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Trstianeskei
Lümskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~Лист~~ ~~предко~~ 30/III - 43р. Лист від Шевченкової Олі.
Доброго здоров'я моє рідненька мамочко цілую з вас в
праву щокр мамочко скільки з враз пишу вам писемку
од вас купувало кожного з низкою і ви мої помагаєте
і кі хойзди і узнала скільки ви там живите і у вас там
мамоchio рідненька дрова в хто там хліб убіре що ми нас
їємо мамочко з у Австрії у нас мені дуже карачо
жальноті жальноті моє робота працює у комнатах і на
помощу на кухні казайці мамо мені казайка подарила
плать і туфлі і ковче купуваті дуже жарощі казвски
мамоchio напещиті коє одно словеско з України мамо зо
много тут дібват з кажда доб. наша наг. од швед. кауз
смізк дівка буди аїні дівка дані у нас видрали і оставили
у городі а дібват далі пишмо писма дібватем бока карачо
ка пока дослідати моє рідненька мамочко непрадабайка
привет з Австрії з города Кмучника на Україну всіа родити

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Guschenko Yelena
by. Litz.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gmündener
Oberdonau.
Ort 89.

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Ivan Ivolga № 125

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager „Katz“
Olbersdorf über Zittau 2
Jonsdorfer Straße

Здравствуй Тимар. С.
Впервые слыша своего
имени я невольно
испугался, но теперь
знаю, что это имя мое.
Тимар: я тебе опи-
шу свое положение
и работу на
лесопильном заводе
работая там же
сам знаешь дерево
и лесной индустрии

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повѣту і уряд. браці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Timo fej Axinko
Ukraine

in:
куда:

Strasse:
Вулиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

~~Dorf Hegeronka~~
~~Putinevskyj~~
~~Sumy~~

30/VII-43.

Тимочка. Коли будиш на ву сјади јо гев
рије хваји. Свечеровки неј неког возиш
Тимочка. Када попутам 4 човр. појми
што радја јесем на вазрузки вагон
и на, а остало попутам 2 човр. а
при вазру хвајает. Тимочка на шет мизни
здесь адром, но јед савезу радја до
занимај селскохозјством. Тимочка 4
јед мизн стсе 12 ајкрију а ајвезу не
Тимочка. Отими мизн промизу мизн
кск сиз мизн и переди ей приве и радни
ей. Тимочка кога попути ајкрију јо писану
ајривай, а на мизн мизн свиз мизн
адрез мизн гојва на ајрију не пош
рабочи мизн. Тимочка отими нове
то мизн. Переди приве свиз редјем девојкам
пока досвадан Тимочка. Тимочка, то
бамо в мизн внас сјади зајомом в мизн

указано въ сценаріи проекта.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ivan Jnolga N125

**Betriebslager „Katz“
Olbersdorf über Zittau 2**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Jonsdorfer Straße~~

761: *Wolna Michail 425*
D. A. F.
Ostarbeiterlager D'dorf - Ellen
Tel. 19973 **Jägerstraße**

Postkarte

65

Ukraina
Hoeha Lurej
Dorf Bii'ryky
raon Smil'nykij
rybit Sum'ska

Лісто пищено 21/хв-4/3 року. Лісто від вашого сина
Мишка до своїх родителів: Мамані, Ниніфорові, Вері, Галі
Налі і Ялессові, і там усім родина. В першій строці
я вам сповіщаю, що я живу хорошо. Знаходжуся у німецькому
лагері. Лагер наш більший очолює до 500 душ нас і плен-
них очолює до 600 душ. Багато є сумської благоді, ми
тільки ми з Галкою є одного села, а хлопців розді-
ли від нас. Нестеренко Іван С. Фастівський Іван у другому
лагері, від нас недалеко, бо ми були в одному лагері,
а потім розділи. А тих хлопців не знаю куди
відіслали ще в розбівці. Я роблю різні роботи не дур-
важкі не турбуюсь майна за мною. Я отримав
від Мишка лісто. Йому пишу від М. Володі ліста.

Abj.:

Wolha Lukij
Dorf Birzyk
Surneka Gebiet

Postkarte

66

nn

Iwoka Michail 50425

Düsseldorf-Beer

Ostarbeiterlager

D. A. F.

Ostarbeiterlager D'dorf-Elber

Tel. 19973

Jägerstraße

Absender:
Надавець:
Справитель:

Увозька Maria

Gemeinschaftslage

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kienbaum u./Strausberg

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



28/VIII-43 года. одимомі сучасно
привет из дозешой турции
от вашей дочки Марусе. У
до своих родителей мамаша
и сестрицы гали и катя Зопер
Авані написав что я жив и
здорово тож и вам желаю все
хорошого вашей мамаше. Откри-
тку я вам получилю которого
в писани 15 июля. Я получил
за которую очим благодар

An, Кому:

in:
куда:

Straße:
Вулиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Увозька Марія
Ukraina

Dorf Tschernahilka
Seredinobudsky. Bezirk

Sumsta

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Что вы не забываете на милое маминко берега свои
себе и сестриц чтобы было жиня куда голову прикласть
может когда придецо поведиц своим живи. Я совсем
девчатою на стороне лежи все постараюся из милом
нет жини мы из мордеею как родная сестриц придецо
своим родным привет шлет моя просход вы сами
своими зыат как на чужой стороне без родная ещю
прожила 1 год милое ожогое 5 лет я живу без родня
Хотела когда будиши писат то пиши что у вас ест из жогей
ства и как живут мои тети а где пиши все подробно
маминко а то мне поганяк сны снится наверно вы живете из
чети и серио и писало много да будиши нет придецо
всем сродственикам привет бабам, деду и дяткам и теткам
и братеникам и сестреникам и всем подружкам и придецо
брату моему ато я незнаю в какой сторонки он и сестриц
он там и коти и мамини от вашей дочки морде

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Івоніа Марія
Геліа Бунска
Редіа Бередіновіч-
ка Дар Точерновіч.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Івоніа Марія

Gemeinschaftslager
Kienbaum ü./Strausberg II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

18/1-43р. Добрий день
дорогій моїй рідній мамі!
Вася! Гура! Цюра! Заня! Жина!!
Перш ніж писати /заси сестра, доз-
воляю передати мамі вітання
підкажати всьому хорошому у вас
щезати і з кінцевої так і
всім бути. Дорогій моїй рідній
мама! Здоров'я вищого
того і васи бажаю. Мамочко!

Postkarte
mit Antwort

Наву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому: *Михайленко Вася*

in: *Станова*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тростянецького

Сумська

VII

З небу пока постарому на старі роботи і на старому
місті, нести проходи постарому, новостів не має ніяких
все постарому, приїхали із України до нас 5 хлопців із
Кам'янець-подільської обш. а то все постарому. Мамон
робило в у фабриці коло машини, їсти так як ви в рах
не писано, хочеш у своєму пока

наша при вітрянні а від вас не має ніяких новості
зк до нас не віде, так що їсти, в тому ходити, зк та ж іст
де цура! що робити дама де васе роде зк та ж іст
все, все пишуть між собою і відіають з цю речу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати впрямно і тільки на лінії! | Писати ясно и только на линиях |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Unseremso Warja*

Buchenau o/s

Kz. Ratibor

Flaschfabrik

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Witschomo Katerina.

bei Schäfer.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Literbog II. H. Wilhelmstr. 23.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

колис вернуєс годолу, то посидаси,
ішайу за сийіс сорілку нийі, що ішай
розстану із порайку і до кінця і оскіа-
ного сівуу, втее буде паміть, пода-
чма втее сівія свого і чупого, як
назали майі, кай іде кайі сівія пода-
че, ну і шак даяі. Новосііс оскіаіні
не має. Тимііс вк свої новості, що
робіііс сігас, і маєіс втее кідііа
корова, пороос, і яке побудь господарство?
іі воі пока дома і все впорядку? Внас
погода надіііс сігас іде доу. Дайіте
любі шев. адрес, на верно іі намаау
серм. що не обдівалотіс в родіск.

Я пока пауу і все не молодіу, напай
іі, і все втее сігас надіііс сво-
нове на ішайу, і шак все пока коріііс
Пріветі віі, і шак і шак і шак і шак.
всім н і шак і шак і шак і шак.
Від мене всім роду і шак, і шак і шак.
Вішадареніс на ішак, і шак, і шак, і шак.

Postkarte



Sumsk.

Witschomo Fedor.

Dorf Ritschni.

Kreis Belopoljskij.

Gebiet Gumsn, Str. Choroshnitskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1.9.43 р. із Германії. в ютербок від каші.

Здрастуйте, мої дітки, родичі: папа, мама, сестриці, браток !!!<sup>Дорога Катя, Віра
ма і з добою до 10.4.
3 пролітний
світ</sup>???

Беру за все щиріший, ви від мене, мій найкращий щиро-сердечний привіт, поспішаю-
показати вам, який пішмислю вам кращі руки і поцілювати всі нелас-
ко раз в удки, поспішаю вам, родичі, всього найкращого в вашій житті,
і успіху в шкільній роботі. Бодує з вас з тими днями, коли напри-
ше мою відкритку. Бодує з вами повідомлю, що я пока тива і здоро-
ва того і вам дякую. Житийш пока прокоде ~~ва~~ важких ваташних пе-
ремінь. Живем вдвох пока з Олкою і в італію історію Ютербок. Родило все
ще цю робила і все так поспіраю пока прокоде. Від вас усе
дуже давно получала вісті, усе, напевно, мішав до 3, дуже стало
скупко, що не почуєм некого між про ваше щиріший. Ви, якби знали
як мені когетва з вами побачивсь, ось усе докоде до 1 року. Як я
із дому, а мені кається, що втє з ішці 10 год, плоху щирі, вашому
в далекій пущі сироті, якби мені пришлося побачивсь вас, а ішці
коз і виїраю, коу з втє дуже побачивсь, Моно, який італі вчє усе
і всєх всєх своїх родичів, шоваривів, шоваривов. Помишляю з до вас
но крім не маю, родила з днє і нє, якби ішці дола, ^{докабу} без нікого
як було з родина. Житийш втє тий переносити все і гарє і поганє

Людмила Україна, кріпко люблю вас, всім українцям від мене крпко

Absender:

Brenna peger kysymur.
Sumsk Gabit, Kreis Belopolysaiu.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Ritschki. Str. Choroschniwa.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

Deutschland.



Tüterbog II.

Kaiser Wilhelmstr. 23.

Witschomo Katerina.

bei Schäfer.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Loatschenko Elena bei

Schlesische Zellwolle A.G.

Hirschberg (Rigb)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Starbeiterinn-Lager

5/IX 1943 год писмо од

взвешої вашої дочки

Елени здрастуйте дорожє

родние мамочка систри-

чка братик тьотья

дядушка і всі дєтани

тєпер пропіню шая живу

здорова дойхали ми

аюпанашна радомайи

вєі вєєсті нєкрасови

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Loatschenko Anna

Ukraine

D. Nekrasovo

Hlichowskiy Rajon

Sumi Gebiet



VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

роботаїи нахірпінануи заводі робота не опасна
коримннат нічого видати два одіала крушкы
намотка ыплачоне нежуритса мамітса богу
можне дає бог побачишас мамотка все хорощо
тільки того мамеиас родниа віведна пачете
тани імені очен довадно пропінитъ ти всі
сістричка дама і братик пропінит ти брани
послінає нгерманію ти ни пропінит акі
увас новасті ми визнаї сагато нкрасовице
дівчат пишии пісма я визнаа всельчнкову
пашу написана пісма отьвету нпашу
передовайте прівет тьоті вери наді вітанию
цні соти талі дуні таті нвем бстании
суседаи невестайтес маме нтак ціную всіи

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Lutschenko Elena*

bei Schlesische Zellwolle
Aktiengesellschaft

Hirschberg/Riesengeb.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterin - Lager.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ignatenco Grzegorz
Soest i.w. Durchgang
Friedrichstraße

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие
Олеандр и Стефан
Т. мне очень больно
что я очень долго не
был у вас и долго не
писал вам. Вы
живете ли хорошо
мне очень жаль
что вы не можете
приехать к нам
в этот момент

1943- 22 августа

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ignatenco Grzegorz

Dorf Litwinawitschi

Putiowski

Suomuska

W. G. G. G. G.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

что я вое. там затронуется вки-
зми я оген дубаши что отомы своею
рукой написаю мне отъвет цмлюю я
тмне я стою неслотно раз и тдс я.
а так же передите поклан Мамане
сестрице и диткине и дружицу Зина
я пона роботаю у боне дорогах
жена передаю поклан за лоне Морце
анастаси а так же хоритине с
меркани. Вадран где лонь дома или
нет. напишите же и бу замкнаете
как убога дма. Сирегите
сими ссоз и здоробе свое поми
досвиданье сестренки того же вым
Мелан

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ignatenko Oksana
Dorf Litvinovitschi
Kreis Putzowski
Gebiet Summsko

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



76

An, Кому:

Ignatenko Gregorii
Söest i.w. Durchgangslager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Friedrichstraße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

В/В-43р.

Зистук скотини. Жамоско
ми пока карашо їхі разди
із жайлінами у мене Живое
і дівчата. Анна. Жамоско
ми потами у г. Кооси із
кофот вилуї. Жі осталис у горі
а усі дівчата з незнаю дів
а миже полугади і з Берліна від
Маруї К. тейки дуниси. Стати
досвідання уалую і крешко
жми ругу і привіт від Жамоско
у сім родили і Мамі і Таті і Н.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сулеська

об. Красногілський
район село

Рясне

Тенатенісо

Петро Іванович

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуй ти дорогі родителі Татоска
Мамоска і сестричка Научка і дорогі мої
родителі. Татоска, Мамоска я пока живу
і здорова зого і вам жалаю прожити на
белом светі. Я дорогі родителі писала на
Ніколая і писмо не нама ні одного ответу
небуло із України, а дівгата які тикали на
солдат то пошували. Мамоско ми ішли 15 ден
а потім понали до газетів і я понала лише із
свою сестричкою шурою тільки і родні що ш.
Татоско я така рада як у сні вас побачу наго
звашу побуду і поговорила про все і баг іласть із вами.
Ми в неділю не робимо, а гуляєм із українськими
дівчатками. Мамо ми живем у велик тав як вуйні
у дядьку дворі і з шурою у нас дуже велике дозвісь

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Karl Jos.
Frunzen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Meiserich
Frost Almen
(Eifel)

Abges. 3er

Tatjana Iwanowna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitortamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Трубно-ван. цемент. стан. в
цемент. мур.

39 павильонъ въ стан. цемент.
мур. и цемент. стан. в
ван. стан. Цемент. стан. в
цемент. мур. и цемент. стан. в

мо мур. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в

мур. стан. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в
мур. стан. и цемент. стан. в

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Zutara Lida
Kunskaya vlet
Putinski raion

Turgaya

Turanskaya vlet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tatjana Iguratseva
b. Prof. Kellotter

Offenburg / Baden

Lauperstrasse 44

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

32.11.1944

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ignatzenko
Ekaterina

Lagerstempel
mit genauer
postatischer

Gemeinschaftslager
Heidenkrug
Hof, über Schönhausen/Elbe

Цяга 43г. С привітом ваша дозга
сестра Кат. Здраветуйте дорож
ним родниче передаю з вашого
делекій-гарячий, а ще більше
скупний привіт і бажаю вам
всього найкращого в величчю
Благодіюжно прожити і диндз
мене, а такте і родних напалу
і братка раню о которых я все
время думую и беспокоюся,
а такте и за всіми родниими
баюше всего по Юри и Тамарі, мамі

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Ап, кому:

in:
Куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ignatzenko
Ekaterina
Chochlova
Jamnolskii
Sutskaja
Jamnolskaja
Kamenelatska
Ignatzenko Пронз.

Передавайте привет всем родным и знакомым и кунам-кунам.
И прощайте как прежде нашими друзьями и всем их семьям.

Дорогая мамочка живу эпоха по старому работам тоже самое
на старом месте и живем все вместе как и были. Мамочка
здесь переписуется из устем кто и после поехали и впереди
устем, прописано все новости один одному кто где погу.
Дорогая мамочка живем мы сейчас хорошо. Кушать стали
давать хорошо обращение тоже получено вобщем по имени
всего беспокоитесь и не расстраивайте сами себя, а берите свое
здоровье чтоб все благополучно дождались нас кого нет дома.
Мамочка мы уже здесь кое-то себе подкупили: платье, сумку,
рубашку, кофточку и 2 трусы. Гудим, а еще больше написти и сергов для
подарка собираемся домой но когда поедем неизвестно. Мамочка
уже переписуется из Будиных и Первомайских то Тоня Марку
получила от Маркуши письмо и мне есть привет за который вы
передайте большое спасибо. Мамочка мы тоже писем
хотим доплатить, что у друзей сел девок получено а нам и
открыток нет или вы не получаете от нас новости мы как вы
знаем.

22
Absender: Ignatschenko Proja
Надавець: dorf chochlowka
Отправитель: kreis Jampolski w. Sumy
Jampolskaja komendatur.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ignatschenko
Ekaterina

Gemeinschaftslager
Heidekrug

Ort: Elben, Ober Schönbhausen/Elbe
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Ismajilova
Amide

Lager Buchtal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Балка бър инди язлик
Антерик или йибрини
анай бър йовда ездан
откритка алди пек куван
двн пек аз язасыз квалар
Минда 20 ил 3 вар поешика
аналар манга мектуп биле
Келмей чок савлукнен
малыныз буну язики
Амиде хотунбоз
30/8-нджи ай 1943с алуен

Postkarte
mit Antwort

Наауи бласти, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



А. Ком.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bojramidja Azinge
Kaim Simferopol
Starij per. №12

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Мераба ланьон ич бир вахьт акьмхидан чхьмалан джандан
сехен аналаньон мьн еаньа Эвлет Селмларстан еман
Сал Селмет олу бир да Кьайтан корьоммизди
алларьтан истерил мьндан цнугуьмиз тубьмачьмиз
лараньа Амьтк Сидиханьа Сьмьн вь дутюн хомьмиз
арьа Жьрмьчаньа Мартаньа Кьуртуна Кьрмьткь
асаньа Мьндан Сьмьн аналаньон мьн хасевит Эман
Ньмьз мьн пек ратьмьн аьмьтан сьвдан пек Эхьмьньмьз Амьн
Биде мьйва Эхьмьньмьз онуьн мьн Амьн Кьардаманьа аьн
маньа тавдан фьнданьа дьмьвиз Сьмьнчк тьмьнчан
мьнчан иьдириньмьз пьмьнчк ичирьмьнчк оманьа 250 грам
мьнчаньмьз бир бьлз торьмьнчк ичирьмьнчк Кььмьнчаньмьз да
цетюнчк мьнчан адрьмьнчаньа Эхьмьнчаньмьз мьнчан Кьрмьндан
Кьозлар Кьуньа 10 ар 15 ар пьмьнчк аламан онуьн мьнчан
маньа да иьдириньмьз Оманьа илмь Кьелир ондан да

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bajramova Azize
Krim Singsorol
Starij rez. № 12

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Zmajulova

Amijge

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Buchtal

S. ... / Gau Bayreuth

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paul Glenko

bei schef Paul

Josef Hilbig Dorf Schlempitz

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

K2. Reichenbach

4. 12. 11.

Polen - Ukraine

An, Komu:

Teleschko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Glenko. Ukraine

Dorf Semjanowka

Dubowjasowskii

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25 серпня 1943 року Іванка Павла.
Терешковича. Я злив здоров і вам того ж
милаю. Пишуть усім привіт. Батьку.
матусі Антоні і мисці Любі Кошті
Івану Галіці аркаші Наді Битяні. Ми
приїхали 15 травня в Германію я родлю.
в Гана. Мені тут харашо годують
харашо 3 раз. Знаюмо село я до Іван.
Макарів. Тут нас 11 головк в негілью
не родили. Я порого 2 корів а то напосі
Погоди в нас хараша. Вишліть табаку АБ.
Мині дають по три цигарету. Ну давідай
пишіть що вас нового зі. Люба доброс.
Я там бачу Хаи, нежурити, промиш.
одне зривати або Іванки зискового.
Мині можна писати і на півні.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Iljaschenko

Nikolai

gem - Lager

"Schlachthof"

Eisenach Thür

Landesgericht
Stilles Zimmer

Добрий день дорожньому
батько, мати, Маса,
Маруся, Федя, Федя,
Маса, Маса,

Я живу здоров того і
вам желаю в вашей жизни
Дороги родные! Я нахожусь
в городе Эйзенах из замка
Мишка, Иван і Мучів Елмен
Василь Соловей і ютаи.

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому: Iljaschenko Esif

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Post Altimovka

Altimovka

Altimovka

Altimovka

Дорогі рідні!! Я написав вам одну відкритку
знаю, що ви її отримали. Мене здалося
дуже добре, що погано тільки те, що скрутаю
щільно за вами за рідною домом.

Мені дуже приємно

Мене дуже

інтересно знати, як проходили у вас ті дні
забрали ви ні фотю Н. Келі, що отримав
мою відкритку і скоріше напишіть мені
прописуйте, як там живете, Дорогі рідні!!
Не турбуйтеся, така наша судба, будемо
ми всі непомірно повертатися на своє рідне
Все досвідання залишається у вас здоров'ям
Питайте мене по скорі. С привітанням Келі.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях |

Otto Senge

Absender:

Streitholz

über Heiligenstadt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

(Eichsfeld)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу 2. сеп.

43р. Письмо Виз твоего

мужа Гадженка Федо

ра Ивановича Доброго.

Здоровья моему жене хоро

шего и моей маленькой

дочке Миусе и мидусе

Паридаю вам привіт

свій Давно Радий і

скупий і соощую

вам що я пока жив і

здоровий. Про що і вам пи

сать. Мав, а сейчас

3879

Postkarte

mit Antwortkarte

Streitholz

über Heiligenstadt (Eichsfeld)



Украина Луганская Область

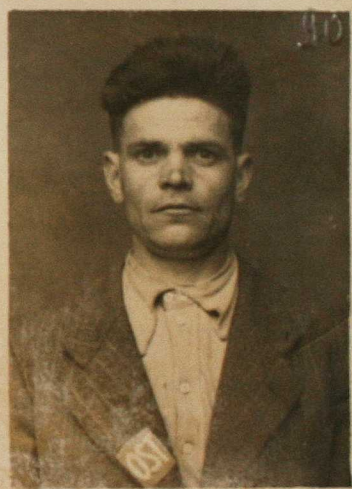
Татарська область

Чернышевский район

Гадженко Варвара Сем.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пока що в країні Туркменій Робота мій така
нигдї ж не була роботою своєю спеціальності. Сьогодні
коли Жорна мій хороше їм зраз вден трохи і
Получаю кожної суботи по 10. марок. Випустило
проблудити чого цілий день гуляю Все покашо досвідати
Варочка і ти нігус і мігус Живіть собі із Богом
нигабувайти і промени Бог за вами Души і дути
Висе скажи Вард як получиш мою откритку так
зразу ти мій отвій Божий дути і інтересно
знаєш як ти живеш зі мною і
то в тебе і мійніть і зхудою і
Жка уває погода і які вронсаї
Тут вронсаї Живзвонні Вард
Я тобі Висилаю свою Карточку
надовгу Паминати і нхай мої
дітки поживлять на мене все.
Досвідати Жив і буднигабу
ду Почитайте Роскаши діти.



Absender:

Ташкентская Область
Ташкентская область
Ташкентская область
Ташкентская область

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Otto Senge
Streitholz

über Heiligenstadt
(Eichsfeld)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gebrüder Colzman
Essen Kupferdreh
Seidenstoff-Weberei.
Hustschenko Anastasia.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

12/15-1943

Здравствуймо мої дорогі род-
ниє напависи і мамаша і дорогой
братик Петя. Во первих я вам хо-
чу сообщити о том что я же пока
жива і здорова чого і вам хселаю.
Дроботаю на старомі місці. Їсти
дають тежє по старому. Удвох із
фран. Я вже вам пишу про б откритку
а од вас і слова нема. Чи ви не полу-
чили від вас мої живих нема. Їсі діва-
та погрівають а мамі нема. Дівчата
із дніпропетровської області і пишуть

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in: Dorf Obloschki

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Hustschenko Ivan

Huschoski

Lutiska (Lutni.)

получають а нам і письма нема. Посилки по 300г. і більше. Получають
аби по 1/3 ізразу. То як є із 200 то вишлеть а як із 300 то і не кда.
Напишіть лишні які новості, як там дідько це чи дома чи нема. Як
дети, що виробите сего. Як бабусі і дідуся чи живі чи ні. Пропишіть про Га
лю, як її дітки живуть, чи не побрали корів пишуть усе. Пропишіть і вани
що і взнала багато дівчат. Переписувалось із Зиної і Катериною Сургановичи,
із Марфорою Мерезевою із Сильєнковичи Василю, із Катюшою Добенковою. і ба
гато інших. Ви думаете що їх і живих нема, а воно всі і живі. А може
скоро і свого Василя найду. і буду переписуватись. Майка і Галка і всі дівчата
що їхали може недалеко від нас Ювілей. Не журіться і не плачте може
скоро і побачимось. Напишіть і дідьку хай не журеться, і встало і їзжаю
все думаю про вас. А скажила то радає хоч на одну хвилину побачити де
поговорити із вами. Домагайте Галку, не журітесь хоч ви тепер. Ні
кому тепер і одвідувати її і бабусі хто там тепер і ходить до їх.
Передавайте привіт усім хисто. А не буду писати кому ато мало
міста. Написав і більше ну куде писати. Може нікому писати то
попросить христу хай напишуть адрес. і все. А як получите то
писанку одрвіть а на хистий пишіть. Довідки. Вітую вас всіх. 1906 року

93

Absender: Huschenko Ivan.
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Ap, Кому: Huschenko Anastasia.

Gebrüder Colman

Essen Kupferdreh

Seidenstoff - Weberei.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Львівська Марія.

Stadt des K.d.F. Wagens

Lager Ost Ost 90.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Душено листа 19/III-43 року від ва-
шої дочки М. до моєїс родинос Ма-
маші Ніди і Феди. Розрешить вас
поздоровить з празником "Спася" в
цей ранок я прийшла з вашої смен-
і сіла вам писать свого коротенького
листа. Здрастуйте дорогіс роди-
тели Мамаша Нідо і Феди пере-
даю я вам свій далекоосичний привіт
обітлий з крешким поцилуєм
Германський привіт і повінчате, що

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Komu:

Львівська Тетя

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nowo-Ternowatowska

Solonianskij

Dnipropetrowska

General Kommissariat.

Галд Дунд + Марчел = втроем.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я хощу жыва і здорова до которого часу того и вам всім жиламну ще
більшого здоров'я як у мене. Все пишу хот. ну ответу не пишу нічого. Живу
тут по старому так як я вам усе описувала. Родлю в заводі один тиждень
ного, а один вден. Їсти дають нам тричі вдень утрим суп і вобід а ввечір
270гр хліба і 25гр масла якби ви знали мамаша який добрий суп нам
варять з ракушок, ми дома и не знали. На завод ідемо строєм з поліцами
нам вим іти з лагерь, встаємо в 4 години вберем койки в заводі прийдем поїмо
і в пів 6 приступавмо робити в 12 год обід. і в пів 6 бросавмо дають хліб і ведуть
в лагерь і в 11 спать лягаємо. Ходю в тому що драла з дому пока в балетках бо
тут босону ходив ніжк погода сира і пох мура ніколи сонця не бачило ідемо
радо і приносимо, а ввесь день стоїм в заводі. передумаем все касті і стим
оставез. Як мені дуже бачко на душі коли підійде чедімо, що ж и сама не знаю
того Пока вчас тихо ще не дойдуть, як подружних городах тільки при того.
До сіданн^{ра} мої ріднєсенькі Мамаша. Ногоха і Федя у вас сігас
пазник п'ють і закусяють, а ми тожсе згадуємо і все. Остаю жыва і здорова.
Врр привіт всім хто мене знає Дедушки и бабушки которис є
внми.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Мамя, если будет
посылать то наши
письма **А**ко все
доходит и более
наши переводчики
или вообще
привет всем
знакомым
целую всех крепко
Мильченко. М.
3/VI 43г.

Postkarte
mit Antwortkarte



Украина

Сумская область
и. сумы
Стелювки хот.
р-ну.

Мария Александровна

Мильченко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Здрастуй мам, а детки в пока
жив и здорового и-ва-ва жемю.
Я купил 4 пшеницы, и от-вети
не пошлешь пошлешь / на возмеще-
работано в поле убирает жемю-
создатель купил мне ботинки
и ушел талон на костюм
я купил бумажки для цветов —
у церкви сделал много уголки
Каждый вечер приходит жемю
во дворе и много по-беседует
всем купил подарок и много
жемю жемю запасаются
дровами на зиму мам, на-
пиши что нового у нас есть
квартиры жемю и жемю
создатель добры создатель
нашу жемю жемю. Дала — 1 жемю
Делаю новую жемю жемю 5
раз. жемю. жемю жемю жемю
на жемю как жемю жемю
пошлешь жемю жемю жемю
жемю жемю жемю жемю жемю
и жемю жемю жемю жемю жемю

Absender: *Linn. Ober = 55.*

Ungarn. Li. Linn.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mixau Spurepohr

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



96

Familie

Linn

*" in
Ober = 55.*

Beitman L. detengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Справитом:

Indix Olga

Gem. Урна Ольга

7/9-43

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Heegestraße

Здраствуйте дорогие родные
м папа, мама, Вась,
Моня, Витя, Шура, Миша,
Катя, Алёша, Вова. Первым
долгою моей крайкой открытке
собираю что я живу живо и как
жизненно хорошо весёлой жизнью
дорогие родные мои открытку я
вам получила 7/9-43.
Ворогом папа пропавший где

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами

6

ESSEN

29.43

DEUTSCH

An, Кому:

Indix Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sehtschurawka

solonushka

Inpolski

summa

Chutor Michaelowen

ви Любо похоронилися и как, папа пишишь ты Валз дамо,
сам уже негу Валз сестричка живи како маме памалас
ей Дерези Вито, и Шуру, Вову. Вороже родители как мне
Люби мамко братошка мой дарагой Люби негу шми негу
как Ви жавее. Вороже родители кибыжайке на шми что
я самоволно пишите почину Катя неважно живеет ты Анатоли
виновати или водие нехарамо. Вороже родители пиши както из
першани неберкувез Вера Г. пише писемца или неї напишишь како
новости что Ви кушаеет что счас работаеет как панине, мамка
здоровя и водие всея напишишь в школу неходат Валз, что рабо-
таеет, Вороже родители мне живеет што пишиво ко дашеет
как Дуде, я паучаю от Кати Бег. и от Кати свахи, писемца и от
Юри Г. Кашаши Г. так слышу какое новостя. Вороже родители
придавайте всеи родники привет шмиу всея много раз самного
счас из подру неї никаво пока вбываеет Гадунки

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійх! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Indin Olga Stadt Essen
Kuhle-ost. Arbeiter Lager
Heegstrasse.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Indin Olga

Stadt Essen Kuhle-ost. Arbeiter

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Heegstrasse-lager

Gemeinschaftslager Nr. 33

Essen-Bergeborbeck

Heegstrasse

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Oberuhlidingen

Fager 1

Bodensee

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Otto Beck

Indinor Frage

Dopomne radumim
proim ne dikasim
ile snosi prozibom
esam monimie to
vinnimie molim
sampro Beru auru
Genuo Bae mto
raz.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Karpika Alexand

in:

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Alexsandrowskaja

Konotop

Tschernihow

1937



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорожє радийте
Тата Утата и все ошчотальныє
родственики. Вы конечно не удивля-
тєсь ~~контра~~ кѣмъ вамъ пишемъ,
пишемъ это. Вамъ и Иванъ жина
Фрида. Дорожє радийтемы вы вамъ
сообщаетъ что, мы живы и здоровы
что вы желаете ои всего сроду.
Очень я желаю, что мы свами
ни пришло ^{ва} удачи, ну я думаю, что
ни вдалекѣмъ будетъ мы свами
встрѣтимся и поговоримъ обо всемъ.
Желаемъ вамъ всего хорошаго
и на мѣстѣ вамъ привѣтъ с Вами
Ваша милая сестра Фрида целую Вас

Deutschland

Absender: Fr. Anna Trusevskaya

Postk. H. Gläser Nachf. 9m. L.H.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ulm o/O - Ispringen Bürgerhalbe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27августа 1. Ульм Германия.

С приветием к вам пишу Н.
Здравствуйте мои родные
дядя, тетя, сестричка Маруся,
братики Миша и Володя, так же
и мои сестрички Катя, Пела и Вера,
Передою я вам всем свой пла-
менный привет с наилучшими
и крепкими тесными руко-
пожатием, привет от дедушки
и от нас всем остальным сродственникам
дяди Пав. Я. и от дедушки дяди и всем всем как раз передавайте
наш, и от всех наших земляков все чество и здоровья, привет родным

Postkarte

mit Antwortkarte



6 6



Ukraine

Gebiet Sumy

Kreis Putivul

Dorf Tschernobrowka

Tschernobrowkinsi Andre Muck

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Но от В.г. ш.г. ф.г. 55 с кими часто мы переписываемся. ~~Римского~~ раз
решите вас всех поздравить с праздником „Успенский“ хотя пока получили
эту открытку и будет поздравление. Но я пишу как раз под
этот праздник т.е. 27 августа в 8 час. вечера. Вспомнило да вас всех а
на сердце и душе моей точно камень как трудно переносить всё,
что сестрёночки уибуто с вами, остались сиротки, и я душой так же не
вмешетке с вами как устно, что я на своей родной стороне не
везу вас от, Боже, Боже только знаю где вы сидите да
вот подошло время всё разлука до чужой стороны, а на своей
край всё надежду теряю, а мечта, жить как в безданный море, я
сознаю, что вам жизнь так же как и раньше ~~травно~~ неспокойна, вы
продолжаете всё меняться, Но вот завтра праздник, и всё будет полно, уже
плакать не стану, никогда не сломаю мое сердце ~~даже~~ ~~мне~~. Мои род-
ные мне пишу очень пишете чаще мне, что я от вас получил всего одну
письмачку, а должны не, жду жду и никак не дождусь. Я думаю, что писал много,
от сестры. Я получил в от отод. 6 числа в 12 час. 2. пишу еще пишу пока не так до свиданья

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Fräulein Anna Thosenberg

p. Adr. H. Gläserer Wachtelg. u. b. H.

Ulm a/d-Söflingen

Rüppelb 15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender:

Museumska Anna
Frau Heinrich Gläser Tochter

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohn-Siedlungen Außenpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

GEPROBT

SOD



5. Juni 1943.

Привет из Германии от
вашей сестры Анны. Н.
Здравствуйте родные мои
сестры и все мои родствен-
ники. Я вам всем сообщаю, что
я пока жива и здорова и счастлива.
Вы же пока живы и здоровы.
Вам всем так же тепло на-
мных утешений в жизни и в вашей маминской работе.
Привет вам всем от нас и родных моих друзей.

Ukraine

Sumskaja Gebiet

Kreis Putinzel

dorf Tschernobrowka

Museumska Katja.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие сестрички сегодня 5 июля воскресенье, мы выдвига-
ли работать, спали до 10 час. утра потом устали убрал
кайки и каминашу в 12 час. пообедали и после обеда собрались
и пошли до своих подруг земляков в лагерь, чтобы узнать може
кто получил письмо из родины и кто есть нового из родины.

Принесли с лагеря, я села писать письмице сестрички Дуся и
так же всем дорогие сестрички. Дорогие сестрички как Лилию
сестричка по родине не могу даже вам передать той скуки. Лилию
бы полюбила, да крылею не могу. Переговариваю родных В. Кондр
что он работает у Козлино и едет вайсали верейс вайсали
у нас нового нету, здесь уже и вайсали картошки и есть уже ма-
ленькие кушанья уже молоденькие огурчики морковку и дружок. Вайсалины
как на украине подылаи огород. Растут огурчики, лукчик, как и вайсали подылаи
которые продают крошечные огороды. На этом кончено до свидания. Привет всем от нас всех.

Absender:

Johann Dörfelinger

Wohnort, auch Postell- oder Postamt

Hügstatten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Freiburg

Postkarte

(Antwortkarte)



105

машинный привет и целую вас
 горло не видно раз и так
 не правят все тетинские
 дождливым моим подругам
 привет от меня и от
 привет еще сейчас и во всем
 родные и знакомые и мои
 мой родные мои друзья
 дорогие мамочка дорогие
 мои сестрички остаются
 и пока мама и дедов того
 вас люблю и целую вас и
 дедов вашу гол. мама

Город Фюрт
 Куртор Тернобровки

Тернобровкинской общины

Уноженцевой Варвары

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писано 19 сентбря 1949г.

Здравствуй дорогой мамочка и сестрички Шура Надя и мы с вас
свои горячий привет и записку во записку не изетию раз в первые
строчках своего письма сообщая вам дорогие мои родные что
я живу и здорова живу в того же дождина и живу моя
конечно печальною одиноко жить от вас дорогие, дорогой
мамочка на родную сторонку и вам я в летах приветств
и мы я по вас крепко обнимаю что не могу вам и опи
сать кругом все высоки горы и родной сторонки не
видать дорогой и мамочка приветств мне очень хорошо
я очень хорошо разговариваю по немецкому языку и так
же выучилась хорошо ездить на лысонеде так как земли
в здесь очень далеко от деревни то мы ездим все на лыс-
недах дорогой мамочка напишите пишите писемки и
Надя тетя Ната я от ней пишу на посылку и не гово
рю не не жале. Истем дова до свидания дорогой моя
мамочка и сестрички Шура Надя и мы с вас свой горячий

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Familie

Johann Denglinger

Hügstetten b. Freiburg

Baden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:

Inschin J. H.

Erreichte:

Kinderode
Ber Sonderhausen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту, уряду і кан-
писати латиськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



9.1.45-74

Здравствуйте го-
родчане родители.
Как вы там про-
живаете? Мне ека-
лось в дороге нигеро,
хорошо. Нигеро осо-
бенного не случилось.
Поступили на рабо-
ту в одно село, го-
ловновика, буду го-

An, Кому:

Университет
Akademie
1.1.45

in:
куда:
куда:

Wolnoe, Wolnoe

Straße:
Вулиця:
Улица:

Дерновка

Kreis:
Повіт:
Район:

B. Piszczewski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Zurich

Земської

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

с. Вольное

Б-Пис. в-ка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно и только на линиях!

ить коров. Нуб туди, вернусь додому
За мене смиком не беспокойтеся, я
ехал со своими товарищами, но потом
с ними меня разделили. В городе Нале
мои товарищи остались, но потом с
того города их отправили тоже по
другим селам. Дорогой моя невестка
Надежда, твоего сына я увидел в го-
роде Канотоне. От меня он 12 кило-
метров, думаю что с ним мы еще
увидимся, может быть, что в Воскре-
сенье своего съездит к нему. Девчата
остались в павшее, Ульяна, Анна, Ки-
рилловна, и Мария гр. Ну, до свиданья.
Здорово крепко. Вам всем.
Оц. 1903 № 51

Ульяна

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



An, Komu: *Inschin. T. K.*
Hinderode.
über Sondershausen
Land.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fr. Rittergutsbes Saeftele

Wieder-Schönau

Kr. Oels. Inschina Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Стуцкимо мило 8 сент
Писмо от вашей Доч
Мюм. Добрый день или
вечер Дорогий мой роди
тели наши и наши
и драття и сестры
поздоровляю с все стем
Знам с которыми пишу
ваше мое писмо
спешу содичит отом
уо с жываи здоров

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, областні назви і уряду
писати латинськими буквами



Zurück

An, Кому:

Inschin Kirilo

Selo Wolnoe

in:
куда:
Straße
Вулиця
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Bolsche-Pisarenskyen

Sumskaja obl.

Inschin Kirilo

(Ушчин Кирило)

[illegible]

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках!

и автобусы и маршрусы и лодочники и катки и сапаны

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Fr. Rittergutsbesitzer*
Nieder-Schönau. Kr. Gels.

Ort: *Inschina Anna.*
Lager-oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Jnschyna

Stolberg-Dorff

Rheinl.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Georg. Löhrer

*Листмо пущено 30 авг. 1943г.
От вашей дочери Анны.
Добрый день дорожке роди-
тели! Я живу и здорова
теперь и вам желаю в дале-
кой Украине. Нахожусь я
в хоз.ина, все же, жить
мне здесь хорошо, только
я скучаю за вами мои
родители. Посылаю*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Yrigoris Jnschyn*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sidoro - Jaruga

W-Pisarenwskii

Samska

W-Pisarenwka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я вам уже другую открытку. Я с Полю переписуюсь, а также и с ее подружками, они все вместе. Своих друзей я не знаю где есть. Дорогие родители пишите как вы там живете, какой урожай вы сняли, у нас здесь часто идут дожди. И пишите вообще как идет жизнь в Сидоровке. Мне дают на месяц две открытки, ну с меня достаточно. Работают в хозяина дома, в поле нет. Здесь выходной у воскресенье, а среди недели нет праздников, напишите когда будет Р. Христова. Хозяин и хозяйка и я третья, они люди хорошие, дали мне 3 платья, 4 фартуха и туфли и мои ботинки два раза подправляли. Здесь босому нельзя ходить сапог камень, дома двохэтажные каменные. Пишите все, все. Пока до свидания! Привет всем родным и друзьям.

Писала в рай по бумаге

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Inschin Grigori
Dorff Sidoro-Joruga
W-Pisarenuskii Kreis Sumaska
gebiet (Ukraine).

Postkarte

(Antwort)

Vidpowidь do Nimetschini

Ответ в Германию



An, Кому: *Anna Inschina*

Stolberg-Dorff (Rheinland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Geschwister Löhner.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Issaewa

Tamara

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schwenningen a. N.

Arbeiterlager I

Мамочка, прошу вас небеспокой-
тись за мной, а тільки бережіть во-
вину і бережіть своє здоров'я, збо-
вуйте швидше, бо я дуже верну-
юся до вас, напевно когось заведу в на-
шій то і не признаєшся за свою дит-
вину, році по минути, сім'я вно-
ва і то я не знаю, куди, дегай по-
мишляю, що я потрапляю проти
праху, о зовсім мамочка, я дуже
сама себе не знаю, когось пошлю

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Кому:

Issaewa Tamara

на:

Putiwel

куди:

куда:

Straße:

Russkaja 65

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Putiwelskii

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Isumentzaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

русь в зеркало, уже являясь взрослою и уже пошел 40-й год, бегит
время, и невидимый шаг, и вот уже большая гора здесь, а там еще про-
шло время, а востановили, когда была война и прощальным духом в аху гомо-
ва закружились, но много многого пройду хмарные дни скорбей и ви-
снать востановили и пройду радости и светлые дни и уже скоро. Много-
го нового пока не знаю, перемешавшись с другими и с
ребятами из Ливонии, и которые живы в других городах, но владимир
папирникова знает не знаю, а там бы хотелось знать, а все же не го-
рею, хотя я и пишу, есть товарища, но все же скоро друг будет
независимый. Ах, как много я поспела вам, отойдя от вас, но
как получили ли вы или нет, а сейчас пишу вам дружбу, хотя
не знаю, сибирские же товарищи, а все равно не знаю, пишу.
Но вы много надеюсь от вас скоро получите письмо, пишите
пока не поздно, пишите как живете, и если ли у вас из Ливонии
и в аху нова до свидания, аху нова до свидания, аху нова до свидания
соседям и знакомым. С любовью вам до свидания и всего. Аху нова.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Linien vermeiden! Linien auf Linien! Linien vermeiden! Linien vermeiden! Linien vermeiden!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Isaack Tamar

Ostarbeiterlager I

Lagerführer: **O. Steinbrunner**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwenningen a. N.

Rathausstraße 3

~~Abs. Galja Isaenko b.~~
~~Dr. Kunsemüller, Kamen/Westf.~~

Postfarte

Zum
Auflieben
der
Seemarle

Russ. Ukraine

geprüfte

28. D.

(WESTF.)
LAND

Wassilj Isaenko

Iwastschtenko

in Beresa (Kr. Gluchow)

Gebiet Sumi

Strasse, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk



Дружбѣ зъ Ирманинъ зъ дѣлкого заповѣного края на родномъ
Украинѣ по которой зъ сильно смущено. Отъ доки и
Сестрицы Того. Здривейте дѣрзніи Мана
Мана братомъ ст. Сестрицы Вары и Мана!!!
Содѣлаю зъ вины отъи что зъ Ирманинъ пока
Жива и Здрова и вины Мана бѣтъ Мана
Сми вѣгда и вѣдѣи. Мана, зъ отъкрыто чужу
вину по мѣста которую миселъ Мана бѣтъ
25^{го} 43 по мѣста 26^{го} тѣмъ мѣстѣ Мана и зъ вѣмъ за тѣ
Сердечной Сердечно Горько благодарю зъ отъи бѣтъ
рада отъи что увидѣла написана бѣтъ Мана
рукой что бѣтъ Мана дана зъ отъи Мана
бѣтъ Мана написана вѣсѣ рукой Мана
отъи. зъ живу на старомъ мѣстѣ Мана

Postkarte

Frei

Deutschland!

Galja Isaenko

b. Dr. Kunsemüller

in Kamen/Westfalen

Hindenburgdamm 8

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Prokop Hrancko

St. Starinzi

Kamni / W. /

Seidix 11.10.30

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лест и помяне, поном
и убожене и тебе
любимий збо Ваг
и екстрима маруе
и татке. Сват и сваха.
Я. собуаю кдо мила
здоровя. Кай и бы
пильте не чин небача
за все время все длавно
лучше нб а немет

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wanij Salomko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

gorz Jampol
gebiet Summi

straße Starinzi 885

Украина

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

того що ти можеш говорити то можеш все
все не тільки так. Иван спити? Не позит
грошей, вплата. так и ти у Штані Солом говорить
не прайди ми прайдували згорю у ліній
було повинні ридиків твої конарет прайди.
то чили два дні згорю из тобою то згорю
и даже твоякові своїх урочає так и даже
було чили нага души. Я згорю згорю написати
що я к вам скоро в гості Ваші приеду ¹⁹²⁸
каж поможу отпуск на дві неділі и згорю
неблизитися. до докторів так и не маю.
Фіридавайте привіт и ніжні поклони мої мамі,
Панаси, Андрюшці и Микі, всьом олійним родом,
останься мило згорю. Ваша ²¹ сестра Тіраша Ісаака

21 Августа 1928

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Prigka Jzando
Hamm i / Westfalen
bei A Senarling

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Feidlik Strasse 30.

21

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Auslandslager
Neubrandenburg
am Burgholz
2. März 1943

Великий привіт з цього краю!!
Добрий день, вечер, утро мой
дороженькие родимые Мама
сестричка моя, братик Ваня
невесточка моя, мишинятка
мой дороженьки нина и Коля.
Терю тем нарать писатъ вам
свое коротенькое писмишко
розрешитъ передать всем вам
чистосердечный привіт и
пожелатъ вам всево кай.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nastja Usenanko

Wilshausen

Zudnei

Medikalivskii

Sumskaja

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лучше во вашей домашней жизни на родине.
Мама мне хочется узнать как вы дома живете бо за
год я получила от вас одно письмо, и вы про мене забыли
я про вас день и ночь думаю и пишу чаще но незнаю
и вы их получаете и нет. Бо Зайка играет чаще от
меня, а мне жалко бо она играет а я нет.
Интересует меня и не пришли домой братида Миша
и сирота бо они часто мне снится, и может про меня
думают. Как живут дядьки дядя Терасим и Тимо-
фей матвеевич и все дома не пришел Данько домой.
Обирих меня интересует про все бо я здесь одинокая, но
мама если вы знаете как я состружилась за всеми вами
немного передать не только в открытке отписать. Когда
отмен досвидания осталось жива здорова прошу передайте
от меня привет всем всем с пожеланьем, с приветом до свиданья

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dunja Semenکو 6580.

Ort: Fremdlager
Lager- oder
Firmen-Neubrandenburg
Stempel
am Burgholz

Ichiriko - März 1880

is your best. bei 24. 1901

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Hr. Malchin West.

Матуся ой зодбули
ваши мене умуноу
краси що да не не
содете. ласта мен
написате ой матуся
милік сестриня
написала про ба рину
нам сестри важило
на писате ой матуся
жк вам не мал що
і одного листа не
написала вага
пока зично

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

abs. Ukraine
Gebiet Summy
Kreis Zuprowodolyn

Lord Panasiwka.

Ishemro Tyehon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

даждно завршила и знам
дајте адрес Федора.

Одкрітка пишею 10/III-1943р. Багма до
доброго здоров'я моя підценка сім'я тато мам
нага. і митя. Сповідую з вами щоб пока мива
Авами милою вєго найкращого вагній ма
стеренкій мизни. Матусю з вами сповідаю
що я від вас ні слова, ще не пишу чила за
яі 12 місяців Яви мені ще нїдали відного
отвіту і вас і мивих нїмає і я і сама не
знаю що же мене. Та пудім нісьма з до
і дум. Амен. нїмає так мов з умен нї
ні відного ні вірного. Коли матусю чун. чун
не забувають. Ато ви забуду як же можна пере
нести. Табне і солдатами переселала тат
так писала Амені нїмає ой кїви забуду і не
хочете і знате мене. Глї написати мені і від по
миві і мивих нїмає дайте мені своє по
слів ма. мої нїмає. Прощу тату мене не
забувати прогуд матусю і сестри і також братів
що Глї забуваєте мива. Мива з умен таті до
і мива. Знаєм Глї. Каталіу. Глїю. Близню. Сами
світлю. і вива. Глї. і вива. Глї. і вива. Глї. і вива.
Матусю - чун.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Ischenko Marif

in Yranlow

bei Ynoien

Kr. Malchin Merk.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zetshenko Nadi.

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Zetshenko Nadi.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Dorf. Orvlageni.

Pomengkiy.

Lutka.

*Мамі, Костянтині, Теті, татові
Степану Вілі, Яні, Вірстину
Всім усім, Янкові, Олі та всім
сестричкам, братицям, дядькові,
татові і кватерні, члени імени
Вітала з лагерь неізвешто
куди, мамі Костянтині, і
всім родичам, бабці, дідусю
Дуні Коротенкові і на шлюху
Наді Авраменкові і всім рідним
ми, менше неприємностей
вже багатише, Досвідати, ціную вас.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день або година моя вірна родина. Перш за
всє передую всім починий привіт мамочці, мамі,
мамі, наєтіній, мамі, таті і дядькові. мамочко
сповідаю вам що листа від вас я получила за
котроє дучес и дучес вам дякую, мамочко а від
мамі протикової получила листа, вона прописала мені
всє за дом, і а від неї взнала, що мені неприємно
на конієї, то нехай, тожес все вона буде дома, де мені не
сподівайтєсь уже, ви пишете, що озвондаєте в війнує, то
це всє неприємно. Маму а по старому, роблю на военних
заводі, корма ізвєсно всіх, вєсє вам, тіроєє ажжеє гім було
пер а тили аж виїзжала в германію. Пока всє, досліданіє
останює оєнєва того и вам дякую. Передую привіт
цєїм рідним і знаємим. Мамі, мамі, мамі, наєтіній,
мамі, мамі, дяді, мамі прокур, він шиколєнко, мамі
законі, мамі оєнєї, дядькові Федькові, дядькові сергійкові, 26/11/14

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iztschenko Paschi.

Iumzka Bezirk

район Роменский

Dorf Orlytschi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Iztschenko Nadi.

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: **Lager Oberspree**

BLN.-SCHONEWEIDE

Wohnort, auch Zustell- oder Teilpostamt:
Hartnagelsstr., Jagen 125

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/v. 43r

Здравствуйте мои рідненькі
матерко маюлька сестрич-
ка старша і дитинко Саша!
Передаю я вам сердечний
рідний привіт і гарячий ві-
щання щирою любов'ю і щирою
моєю рідненькою подумка
я вірю вас сонечком і
намі я на своїм народина-
ся знавими що ви не в згорі-
ли і рідненькою дуже рози-
раюся що ви ще не гірко
не нинішні і пору все рід-
ненькі знають що ви іще
ви казали що все на місці

Postkarte

mit Antwortkarte



Herrn Ischenko
Arschiv

Dorf: Perekopovka

Rayon: Glinisk

Gebiet: Sumy

Arbeitant: Romny

Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Які новості знайдемо у мене катини слово ентре
суде. Чого ти сусиротко неградує за всіх я эн
вродити маю слово мама то я не знаю чи я тебе не мертво
Пово у здоров'я мамини твоєї я за неї найближчим часом
Різнєсенки я живу по старому родно в заводі робота
матра. Усти дають 2^ї на день сун картошка. Товари
ка з Крими дівчата всі в місці маю і товариша. Я
ім харано є в ур вздмиває коммод з дома або ви комо
мене хотів би мамини ур давана мені пораду то з дум
Гуасишва а то я дум не маюєно ур не маю поради. Конну
недімю хоту в Термін гуандо скрізь була з рімо
в теа при в зоопарку багата в свого багатю. Скільки
руських гуанде в місці як поживиє скільки рісоти
мені я подумаво ур мабуть тільки мої пожути
гуасишві ур дома. Яка купити ур які убити родини
в Терміні і в урспройках. Пришлюти сила привина
кровоїтку гарно вбрала кююти стали ви розвисяли
сид не так біли маюєно бо багати ур споро не буде
дома. Пинієні різнєсенки всі за своє пинієні хто ур
роби ур татого Сама мамині і мої різнєсенки мамині
ка згадує і маюком процаєно остатньо мамині
Різнєсенки бере пинієно себе і мамині ур одного є дитина
бігінка ну не знаєні різнєсенки всі. Привіт всім дівчатам
хворим, родині і сусідам. Багато добра Сид. Урмо вас кренно
доставляю оїсоло жива здорова.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga
Ischenko
Lager Oberspreew
BLN.-SCHÖNEWEIDE
Harriegelstr., Jagen 125

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

127
Absender: *Helmut Eyllmann*
Empfänger: *Hansrich Frochtersen*
Ort: *Stade (Eega).*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Brjatschenko Wadim

in:
куда:
куда:

Ukraine

Straße:
Вулиця:
Улица:

Selo Mescheritschna

Kreis:
Повіт:
Район:

Jolowanewsk 2/4

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Wolowanewsk

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Hainburg

Добрий день! Моя похона
подруженька Дунига! Тим
люди, і передаю щиро-
сердечний привіт. Повіда-
юмо люди, що з твого ві-
получила за вітру люди
щиро дякую. Дунига з
дуже уживалася, що є
в нас маленька сестричка
Дунига Ти не сердься, що
я не пишу до з можу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишеш 2 оїк. в місяць. Дунігба живу з ко-
староїм уборочна таї сегом дї і вїзас. Дуніг-
ба я не знаю чому я не получаю від баїків.
Може вони забули за мене. Дунігба того
ти нічого не написала за Ванігба. Оди вже
написала мені 2 оїк. мене то само за
їного що и ти. Від дївчї тоїже зараз
не получаю нічого. Від Ізакерїд дуже
часто получаю. Дунігба може ти знаєш одру-
женію Меродї то написати вона дїмзубо
але я не можу взнати єе. Дунігба мені їди
еще сїмю. Триває: Марусї, Ніні, Таньонї, Надї-
гї. Бейьбаї Тивейї, мейї. Дунігба зовїдо
незабувай хїб ти за мене. Тїїа Триває. 26/
Тїїа Триває подружя Тїїа. Триває від мої подружя
Тїїа.